



ตำรา

รายวิชา การสนทนาภาษาจีน 2

汉语口语 2

ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร.เกรียงไกร กองเล้ง

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา

2568



ตำรา

รายวิชา การสนทนาภาษาจีน 2

汉语口语 2

ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร. เกรียงไกร กองแสง

คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์

มหาวิทยาลัยราชภัฏสุรินทร์

2568

前言

คำนำ

ตำรารายวิชาการสนทนาภาษาจีน 2 รหัส CHA2202 ใช้ในการเรียนการสอนในการศึกษา 2568 ได้แบ่งเนื้อหาการเรียนการสอนออกเป็น 15 บท แต่ละบทใช้เวลาสอน 1 สัปดาห์

รายวิชานี้มุ่งเน้นให้ผู้เรียนมีความรู้ความสามารถด้านทักษะการสนทนาภาษาจีนในสถานการณ์และบริบทต่างๆ ที่หลากหลายยิ่งขึ้น เป็นสถานการณ์ที่ให้ผู้รู้จักใช้ภาษาจีนในการแสดงความคิดเห็นของตนในระดับที่สูงขึ้นได้ เป็นถ้อยคำสำนวนที่ซับซ้อนยิ่งขึ้น มีการใช้คำศัพท์ที่เฉพาะทางมากยิ่งขึ้น ทั้งยังเพิ่มบทอ่านสั้น ๆ ที่มีเนื้อหาเกี่ยวข้องกับบทสนทนา ซึ่งจะเป็นประโยชน์ต่อผู้เรียนในการประยุกต์ใช้เพื่อการสนทนาติดต่อสื่อสารกับชาวจีน โดยเนื้อหาเหมาะสำหรับผู้เรียนที่มีความรู้พื้นฐานภาษาจีนมาก่อน ช่วยให้ผู้เรียนสามารถฝึกฝนการใช้ภาษาจีนในการสนทนาได้ตอบได้อย่างมีประสิทธิภาพ

ตำราเล่มนี้คงอำนวยความสะดวกต่อการเรียนการสอนในรายวิชา การสนทนาภาษาจีน 2 ตามสมควร ท่านที่อ่านหรือนำตำรานี้ไปใช้ หากมีข้อเสนอแนะประการใด ผู้เขียนยินดีรับฟังและพร้อมปรับปรุงพัฒนา ขอขอบคุณในความอนุเคราะห์มา ณ โอกาสนี้ด้วย

ผศ.ว่าที่ ร.ต.ดร.เกรียงไกร กองแสง

กรกฎาคม 2568

目录

สารบัญ

	หน้า
คำนำ 前言.....	I
สารบัญ 目录.....	II
第 1 课 年龄.....	1
第 2 课 性格.....	8
第 3 课 相貌.....	16
第 4 课 情绪.....	24
第 5 课 家庭.....	32
第 6 课 朋友.....	41
第 7 课 婚姻.....	50
第 8 课 聚会.....	58
第 9 课 教育.....	66
第 10 课 校园.....	74
第 11 课 考试.....	83
第 12 课 职业.....	90
第 13 课 求职.....	99
第 14 课 购物.....	108
第 15 课 假日.....	116
เอกสารอ้างอิง 参考资料.....	125
บรรณานุกรม 参考文献.....	127

第 1 课

年龄 อายุ

对话:

雷婷: 你认识赵斌吗?

马杰: 当然认识了, 他是我的朋友。我们两年前认识的。

雷婷: 是吗? 那太好了。我想了解关于他的一些事情。他今年多大了?

马杰: 他 20 出头, 大约 21 岁, 他比李鹏大一岁。

雷婷: 但是他看起来年轻。他父亲多大了?

马杰: 大约 60 岁了。他已经在上个星期退休了。现在他可以放松身心, 享受他的退休生活了。

雷婷: 他可以花更多的时间跟他的孩子孙女们在一起了。

马杰: 他想去几个国家旅行。我听说他将要去泰国!

雷婷: 好主意! 我建议他去曼谷、普吉岛和清迈, 那里很漂亮。他的退休生活将会更有活力。

马杰: 你想怎样度过你退休后的日子?

雷婷: 很可能就像这样。

生词:

- | | | |
|-------|----------|---------------------------|
| 1. 年龄 | niánlíng | อายุ |
| 2. 了解 | liǎojiě | เข้าใจ / รู้จัก / ทราบ |
| 3. 事情 | shìqíng | เรื่อง / เหตุการณ์ / ธุระ |

- | | | |
|---------|---------------------|---|
| 4. 退休 | tuìxiū | เกษียณอายุ |
| 5. 放松身心 | fàngsōng
shēnxīn | ผ่อนคลายร่างกายและจิตใจ |
| 6. 享受 | xiǎngshòu | เพลิดเพลินกับ / ตื่นต๋ำกับ / มีความสุขกับ |
| 7. 活力 | huó lì | พลังชีวิต / ความกระฉับกระเฉง |
| 8. 度过 | dùguò | ใช้เวลา / ผ่านช่วงเวลา |

阅读：年龄

年龄是一个从出生开始计算的时间长度，通常用年来表示。年龄是一种具有生物学基础的自然标志。一个人出生以后，随着岁月流逝，年龄也随之增长，这是不可抗拒的自然规律。年龄可以分为历法年龄、生物年龄、心理年龄、相对年龄等。人在进行自身再生产的同时，也进行着年龄的再生产。社会总是由不同年代出生的不同年龄的一个人所组成。此外，人生的各个阶段，如结婚、生育、求学、就业、迁移、死亡等，都与每个人的年龄密切相关。在日常交际中，我们怎样恰当地介绍自己的年龄，怎么很好的谈论年龄这个相对敏感的话题呢？

生词：

- | | | |
|--------|------------|--------------------------|
| 1. 计算 | jìsuàn | คำนวณ |
| 2. 长度 | chángdù | ความยาว |
| 3. 表示 | biǎoshì | แสดง / หมายถึง / สื่อถึง |
| 4. 具有 | jùyǒu | มี / มีคุณสมบัติ |
| 5. 生物学 | shēngwùxué | ชีววิทยา |

6. 标志	biāozhì	สัญลักษณ์ / เครื่องหมาย
7. 流逝	liúshì	ล่องเลยไป / ผ่านไป
8. 增长	zēngzhǎng	เพิ่มขึ้น / เติบโต
9. 抗拒	kàngjù	ต่อต้าน / ขัดขืน
10. 规律	guīlǜ	กฎเกณฑ์ / แบบแผน
11. 历法	lìfǎ	ระบบปฏิทิน / ปฏิทิน
12. 心理	xīnlǐ	จิตใจ / จิตวิทยา
13. 相对	xiāngduì	เปรียบเทียบ / สัมพันธ์กัน
14. 进行	jìnxíng	ดำเนินการ / ดำเนิน
15. 生产	shēngchǎn	ผลิต / การผลิต
16. 社会	shèhuì	สังคม
17. 由...组成	yóu...zǔchéng	ประกอบด้วย... / ประกอบขึ้นจาก...
18. 阶段	jiēduàn	ระยะ / ช่วง / ขั้นตอน
19. 生育	shēngyù	ให้กำเนิดบุตร / การมีบุตร
20. 迁移	qiānyí	ย้าย / เคลื่อนย้าย
21. 密切	mìqiè	ใกล้ชิด / อย่างใกล้ชิด
22. 交际	jiāojiè	ติดต่อสื่อสาร / การเข้าสังคม
23. 恰当	qiàdàng	เหมาะสม / ถูกต้องเหมาะสม
24. 谈论	tánlùn	พูดคุยเกี่ยวกับ / สนทนาเกี่ยวกับ
25. 敏感	mǐngǎn	อ่อนไหว / ละเอียดอ่อน
26. 话题	huàtí	หัวข้อสนทนา / ประเด็นที่พูดคุย

专名词:

1. 雷婷	Léi Tíng	(ชื่อคน)
2. 赵斌	Zhào Bīn	(ชื่อคน)
3. 马杰	Mǎ Jié	(ชื่อคน)
4. 李鹏	Lǐ Péng	(ชื่อคน)
5. 曼谷	Màngǔ	กรุงเทพฯ
6. 普吉岛	Pǔjī dǎo	เกาะภูเก็ต
7. 清迈	Qīng mài	เชียงใหม่

注释:

1. 享受 xiǎngshòu เพลิดเพลินกับหรือได้รับความสุขจากสิ่งใดสิ่งหนึ่ง แปลได้ว่า เพลิดเพลินกับ ดื่มด่ำกับ มีความสุขกับ ฯลฯ เช่น

我很享受现在的生活。

ฉันมีความสุขกับชีวิตในตอนนี้มาก

周末的时候，我喜欢享受安静的时光。

ในช่วงสุดสัปดาห์ ฉันชอบใช้เวลาอย่างเพลิดเพลินกับช่วงเวลาที่ยียบสงบ

2. 度过 dùguò ใช้หรือผ่านช่วงเวลาใดช่วงเวลาหนึ่งไป แปลได้ว่า ใช้เวลา ผ่านช่วงเวลา เช่น

我们一起度过了一个愉快的周末。

พวกเราใช้เวลาช่วงสุดสัปดาห์ที่สนุกสนานร่วมกัน

他希望和家人一起度过春节。

เขาหวังว่าจะใช้เวลาช่วงตรุษจีนร่วมกับครอบครัว

3. 流逝 liúshì เวลาค่อย ๆ ผ่านไปหรือหมดไป โดยไม่สามารถย้อนกลับมาได้ แปลได้ว่า ล่วงเลยไป ผ่านไป เช่น

时间在不知不觉中流逝。

เวลาค่อย ๆ ผ่านไปโดยไม่รู้ตัว

随着时间的流逝，我们渐渐长大了。

เมื่อเวลาผ่านไป พวกเราก็ค่อย ๆ เติบโตขึ้น

4. 相对 xiāngduì ใช้เปรียบเทียบกับอีกสิ่งหนึ่ง หรือในระดับที่ไม่ถึงกับแน่นอนตายตัว แปลได้ว่า เปรียบเทียบ สัมพันธ์กัน เช่น

这个地方的生活成本相对较低。

ค่าครองชีพของที่นี่ค่อนข้างต่ำเมื่อเปรียบเทียบกับที่อื่น

今年的天气相对比较凉快。

อากาศปีนี้ค่อนข้างเย็นสบายเมื่อเทียบกับช่วงอื่น

5. 由...组成 yóu...zǔchéng ใช้แสดงว่า สิ่งหนึ่งสิ่งใดในฐานะ “ส่วนรวม”

ประกอบขึ้นจากบุคคล สิ่งของ หรือส่วนต่าง ๆ โดย 由 เป็นคำบุพบทที่นำหน้าส่วนประกอบ ส่วน 组成 หมายถึง “ประกอบขึ้น / ก่อให้เกิด” (吕叔湘, 1999) เช่น

这个班由两位老师和三十名学生组成。

ชั้นเรียนนี้ประกอบด้วยอาจารย์ 2 คนและนักเรียน 30 คน

这篇文章由三个部分组成。

บทความนี้ประกอบด้วย 3 ส่วน

6. 敏感 mǐngǎn หมายถึงการไวต่อสิ่งใดสิ่งหนึ่งได้ง่าย หรือรับรู้และตอบสนองต่อสิ่งนั้นได้รวดเร็ว แปลได้ว่า อ่อนไหว ละเอียดอ่อน เช่น

小孩子对声音比较敏感。

เด็กเล็กค่อนข้างไวต่อเสียง

他对别人的评价很敏感。

เขาอ่อนไหวต่อความคิดเห็นของคนอื่นมากครับ

练习：**•根据对话回答问题**

1. “退休”是什么意思？

.....

2. 李鹏的爸爸退休后打算做什么？

.....

3. 为什么雷婷建议李鹏的爸爸去曼谷、普吉岛和清迈？

.....

4. 雷婷想怎样度过她退休后的日子？

.....

•根据阅读回答问题

5. 年龄是怎样增长的？

.....

6. 年龄可以分成些什么？

.....

7. 人生的哪些阶段都与每个人的年龄密切相关？

.....

8. 人的自身跟年龄有什么关系？

.....

•根据事实情况回答问题

9. 对你来说“年龄”是否重要？请解释。

.....

10. 你觉得问人家的“年龄”是否没礼貌？请解释。

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

了解

退休

表示

进行

讨论

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 2 课

性格 อุปนิสัย

对话:

送才: 你对性格了解多少?

陈实: 事实上, 我对其了解很少。但是我曾经参加过
一个关于性格的讲座。

送才: 你从那个讲座中学到了什么?

陈实: 我记得, 影响人的性格的因素包括内因和外因两个方面。一个人出生后, 从父母那儿继承的基因对其性格的塑造起着很重要的作用。一个人出生后的经历对她性格的形成也有很大的影响。因此, 我的结论是内部和外部原因会共同影响一个人的性格, 但是后天的生活经历与教育决定它的大部分。

送才: 你的见解非常精彩。我完全同意你的观点。
你知道, 这个世界上有各种各样的人, 每个人都有他自己独特的性格。因此, 性格的种类也是多种多样的。

陈实: 完全正确。例如, 有些人无论遇到什么事, 总是很快乐, 他们很慷慨, 而且助人为乐。这样的人, 无论走到哪里都很受欢迎, 因为他能给他人带来快乐。

送才: 是的, 我同意你的见解。我的朋友玛丽就是这样的人。她很幽默, 所以大家都很喜欢她。有时候

我不高兴时，就会找他聊天，我的心情就会好很多。

生词：

1. 性格	xìnggé	บุคลิก / อุปนิสัย / ลักษณะนิสัย
2. 事实	shìshí	ข้อเท็จจริง
3. 其	qí	ของเขา / ของมัน / ของสิ่งนั้น
4. 曾经	céngjīng	เคย / ครั้งหนึ่งเคย
5. 讲座	jiǎngzuò	การบรรยาย / การบรรยายพิเศษ
6. 影响	yǐngxiǎng	ส่งผลกระทบ / อิทธิพล
7. 因素	yīnsù	ปัจจัย
8. 包括	bāokuò	รวมถึง / ประกอบด้วย
9. 内因	nèiyīn	ปัจจัยภายใน / สาเหตุภายใน
10. 外因	wàiyīn	ปัจจัยภายนอก / สาเหตุภายนอก
11. 继承	jìchéng	สืบทอด / รับมรดก
12. 基因	jīyīn	ยีน / พันธุกรรม
13. 塑造	sùzào	หล่อหลอม / สร้าง / ปั้นแต่ง
14. 作用	zuòyòng	บทบาท / ผล / มีบทบาทต่อ
15. 经历	jīnglì	ประสบการณ์ / ผ่านประสบการณ์
16. 形成	xíngchéng	ก่อให้เกิด / ก่อตัว / เกิดขึ้น / สร้างขึ้น
17. 结论	jiélùn	ข้อสรุป / บทสรุป
18. 内部	nèibù	ภายใน
19. 外部	wàibù	ภายนอก
20. 共同	gòngtóng	ร่วมกัน / ร่วม / เหมือนกัน

21. 决定	juéding	ตัดสินใจ / กำหนด / ตัดสิน
22. 见解	jiànjiě	ความคิดเห็น / ทรรศนะ / ข้อคิดเห็น
23. 精彩	jīngcǎi	ยอดเยี่ยม / น่าประทับใจ
24. 完全	wánquán	อย่างสมบูรณ์ / ทั้งหมด / โดยสิ้นเชิง
25. 观点	guāndiǎn	มุมมอง / ทรรศนะ / ความคิดเห็น
26. 独特	dútè	โดดเด่นเป็นเอกลักษณ์ / มีเอกลักษณ์
27. 多种多样	duōzhǒng duōyàng	หลากหลายรูปแบบ / มากมายหลายชนิด
28. 例如	lìrú	ตัวอย่างเช่น / เช่น
29. 无论	wúlùn	ไม่ว่า... / ไม่ว่าจะ...
30. 遇到	yùdào	พบ / ประสบ / เผชิญ
31. 慷慨	kāngkǎi	ใจกว้าง / เอื้อเฟื้อเผื่อแผ่
32. 助人为乐	zhùrén wéilè	มีความสุขจากการช่วยเหลือผู้อื่น / ชอบ ช่วยเหลือผู้อื่น
33. 受欢迎	shòu huānyíng	ได้รับความนิยม / เป็นที่ชื่นชอบ
34. 幽默	yōumò	ตลกขบขัน / มีอารมณ์ขัน

阅读：性格

性格是表现人对现实的态度和相应的行为方式中的比较稳定的、具有核心意义的性格心理特征，是一种与社会最亲密相关的人格特征。性格中包含有许多社会道德含义，表现了人们对现实和周围世界的态度。性格主要表现在一个个的行为举止中，体现在对自己、对别人、对事物的态度上。研究性格的心理学家们根据不同的标准，对性格进行了很系统的分类，比如从心理活动倾向性上划分，性格

可分为内倾型和外倾型等。大千世界，芸芸众生，每一个人都是独一无二的，都有着自己独特的性格。在日常生活中，我们每天也接触着各种各样性格的人，这些也成了人们茶余饭后、街头小巷所谈论的话题。

生词:

1. 表现	biǎoxiàn	แสดงออก / การแสดงออก
2. 现实	xiànrshí	ความเป็นจริง / ในความเป็นจริง
3. 态度	tàidù	ทัศนคติ / ท่าที
4. 相应	xiāngyìng	สอดคล้องกัน / ที่เกี่ยวข้องกัน
5. 稳定	wěndìng	มั่นคง / เสถียร
6. 核心	héxīn	แกนสำคัญ / หัวใจสำคัญ
7. 意义	yìyì	ความหมาย / ความสำคัญ
8. 特征	tèzhēng	ลักษณะเฉพาะ / คุณลักษณะ
9. 亲密	qīnmì	สนิทสนม / ใกล้ชิด
10. 包含	bāohán	รวมถึง / ประกอบด้วย
11. 道德	dàodé	ศีลธรรม / คุณธรรม
12. 含义	hányì	ความหมาย / นัยความหมาย
13. 周围	zhōuwéi	รอบ ๆ / บริเวณโดยรอบ
14. 主要	zhǔyào	หลัก / สำคัญ / เป็นหลัก
15. 举止	jǔzhǐ	กิริยาท่าทาง / การวางตัว
16. 体现	tǐxiàn	สะท้อนให้เห็น / แสดงให้เห็น
17. 事物	shìwù	สิ่งต่าง ๆ / สรรพสิ่ง
18. 心理学家	xīnlǐxuéjiā	นักจิตวิทยา

19. 系统	xìtǒng	ระบบ
20. 分类	fēnlèi	จำแนกประเภท / แบ่งประเภท
21. 倾向性	qīngxiàngxìng	แนวโน้ม / ลักษณะโน้มเอียง
22. 划分	huàfēn	แบ่ง / จำแนก / แบ่งออกเป็น
23. 内倾型	nèiqīngxíng	ประเภทเก็บตัว / ประเภทมุ่งเข้าภายใน
24. 外倾型	wàiqīngxíng	ประเภทเปิดเผย / ประเภทมุ่งออก ภายนอก
25. 大千世界	dàqiān shìjiè	โลกอันกว้างใหญ่ / โลกทั้งมวล
26. 芸芸众生	yúnyún zhòngshēng	ผู้คนมากมายในโลก / มวลมนุษย
27. 独一无二	dúyī wú'èr	หนึ่งเดียวไม่เหมือนใคร / มีเอกลักษณ์ เฉพาะตัว
28. 接触	jiēchù	ติดต่อ / สัมผัส / พบปะ
29. 茶余饭后	cháyúfànhòu	ช่วงเวลาว่างหลังรับประทานอาหาร / ยามว่าง
30. 街头小巷	jiētóu xiǎoxiàng	ตามถนนหนทางและตรอกซอกซอย / ทุก หนแห่ง

注释:

1. 形成 xíngchéng หมายถึง ผ่านการพัฒนา การเปลี่ยนแปลง หรือค่อย ๆ เกิดขึ้น จนกลายเป็นสภาวะ สถานการณ์ หรือสิ่งใดสิ่งหนึ่ง กล่าวง่าย ๆ คือ “ค่อย ๆ เกิดขึ้นและกลายเป็นรูปแบบหรือสภาวะบางอย่าง” (中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 2016) แปลได้ว่า ก่อให้เกิด ก่อตัว เกิดขึ้น สร้างขึ้น เช่น

经过一段时间的学习，他逐渐形成了自己的学习方法。

หลังจากเรียนมาได้ระยะหนึ่ง เขาค่อย ๆ สร้างวิธีการเรียนของตนเองขึ้นมาครับ

经过多年的发展，这个城市形成了独特的文化。

หลังจากพัฒนามาหลายปี เมืองแห่งนี้ได้ก่อให้เกิดวัฒนธรรมที่เป็นเอกลักษณ์

2. 无论 wúlùn ใช้กล่าวถึงเงื่อนไขหรือสถานการณ์ที่แตกต่างกัน แต่ผลลัพธ์ยังคง

เหมือนเดิม มักใช้คู่กับ 都 หรือ 也 แปลได้ว่า ไม่ว่า ไม่ว่าจะ เช่น

无论 you 做什么，我都支持你。

ไม่ว่าคุณจะทำอะไร ฉันก็สนับสนุนคุณ

无论天气怎么样，我们都要按计划出发。

ไม่ว่าอากาศจะเป็นอย่างไร พวกเราก็ต้องออกเดินทางตามแผน

3. 助人为乐 zhùrén wéilè หมายถึง ถือว่าการช่วยเหลือผู้อื่นเป็นความสุขหรือ

ความยินดี และชอบช่วยเหลือผู้อื่น ใช้กล่าวถึงบุคคลที่มีน้ำใจ ชอบช่วยเหลือผู้อื่น และมองว่าการ

ช่วยเหลือผู้อื่นเป็นสิ่งที่ดีและน่ายินดี (中国社会科学院语言研究所词典编

辑室，2016) แปลได้ว่า มีความสุขจากการช่วยเหลือผู้อื่น ชอบช่วยเหลือผู้อื่น เช่น

他是一个助人为乐的人，经常帮助有困难的同学。

เขาเป็นคนที่ชอบช่วยเหลือผู้อื่น และมักช่วยเพื่อนนักเรียนที่ประสบปัญหา

我们应该培养助人为乐的精神。

พวกเราควรปลูกฝังจิตใจที่ชอบช่วยเหลือผู้อื่น

4. 受欢迎 shòu huānyíng ใช้บอกว่าบุคคล สิ่งของ หรือกิจกรรมเป็นที่ชื่นชอบของ

คนจำนวนมาก แปลได้ว่า ได้รับความนิยม เป็นที่ชื่นชอบ เช่น

这家餐厅的菜很受欢迎。

อาหารของร้านนี้ได้รับความนิยมมาก

这位老师的教学方法很受学生欢迎。

วิธีการสอนของอาจารย์ท่านนี้เป็นที่ชื่นชอบของนักเรียนมากครับ

练习：**•根据对话回答问题**

1. 根据陈实对“性格”的解释，他对“性格”有多少了解？

.....

2. 根据上面第一题的答案，什么原因来证明他对“性格”的了解？

.....

3. 什么原因使得人的性格有多种多样的？

.....

4. 什么是“助人为乐”？

.....

•根据阅读回答问题

5. “性格”跟“人生”有什么关系？

.....

6. 根据阅读，性格有几种型式，有些什么？

.....

7. 根据上面第六题的答案，是从什么因素来划分？

.....

8. “每一个人都是独一无二的”，这句话是什么意思？

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你的性格是怎么样的?

.....

10. 对你来说, 你觉得什么样的性格对大家有很大的吸引力?

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求: (1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

影响

作用

精彩

道德

接触

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 3 课

相貌 รูปร่างหน้าตา

对话:

陈实: 嗨, 过来。

李鹏: 我正忙着呢。什么事?

陈实: 给你看一张照片, 一张很漂亮的照片。

李鹏: 好的, 我来了。

陈实: 给你。

李鹏: 哦, 她太漂亮了。这是谁啊? 你认识她吗?

陈实: 她是我大学同学, 今年 21 岁。开学时, 我们还刚相识, 期末时我们成了朋友。

李鹏: 她的眼睛很大, 太漂亮了。你看, 还有这儿, 她的睫毛很长, 而且皮肤是如此的白。

陈实: 是的, 她是我们学校最漂亮的女生。

李鹏: 还有, 她的身材也很好, 很苗条。

陈实: 不幸的是, 两年前由于不小心, 她家着火了。你知道, 火灾发生后她受伤了。

李鹏: 很严重吗? 她被毁容了?

陈实: 具体情况我不是很清楚, 只知道他的额头有一块疤痕。

李鹏: 那真是太可惜了。

陈实: 不久前我还见到过她, 她额头上的疤痕现在几乎看不到了。她现在看上去更漂亮了。

李鹏: 我想请你帮我一个忙。

陈实： 什么？

李鹏： 我想认识她，你有她的联系方式吗？

生词：

1. 相貌	xiàngmào	รูปร่างหน้าตา / หน้าตา
2. 期末	qīmò	ปลายภาค / สิ้นภาคการศึกษา
3. 睫毛	jiémáo	ขนตา
4. 皮肤	pífū	ผิวหนัง / ผิว
5. 身材	shēncái	รูปร่าง / สรีระ
6. 苗条	miáotiáo	ผอมเพรียว / รูปร่างเพรียว
7. 不幸	búxìng	โชคร้าย / เคราะห์ร้าย / น่าเสียดาย
8. 由于	yóuyú	เนื่องจาก / เพราะว่า
9. 着火	zháohuǒ	เกิดไฟไหม้ / ติดไฟ
10. 火灾	huǒzāi	ไฟไหม้ / อัคคีภัย
11. 受伤	shòushāng	ได้รับบาดเจ็บ
12. 严重	yánzhòng	รุนแรง / หนัก
13. 毁容	huǐróng	เสียโฉม / ทำให้ใบหน้าเสียโฉม
14. 具体	jùtǐ	เฉพาะเจาะจง / เป็นรูปธรรม
15. 情况	qíngkuàng	สถานการณ์ / สภาพ / กรณี
16. 额头	étóu	หน้าผาก
17. 疤痕	bāhén	แผลเป็น / รอยแผลเป็น
18. 可惜	kěxī	น่าเสียดาย
19. 组合	zǔhé	การรวมกัน / การผสมผสาน

阅读：相貌

相貌是父母的基因组合后，显性基因的表现结果，是一个人生来就有的长相。比如眼睛很大，嘴巴很小，这就是对一个人相貌的简单描述。除了遗传因素的影响，环境（物质生活环境和精神生活环境）对一个人的外貌也有一定的影响，精神生活环境是通过影响人的心理，进而影响人的生理，但是它对一个人相貌的改变是很小的，更多的是给人一种感觉。比如，如果你是一个很开朗的人，整天爱笑，那么你的相貌也会显得阳光。在社会交际中，相貌是自己留给他人最直接的第一印象，也是很常见的话题，那我们跟他人交际中应如何去描述一个人的相貌呢？

生词：

1. 显性	xiǎnxìng	เด่นชัด / ลักษณะเด่น / ลักษณะที่แสดงออก
2. 表现	biǎoxiàn	แสดงออก / การแสดงออก
3. 结果	jiéguǒ	ผลลัพธ์ / ผลที่เกิดขึ้น
4. 人生	rénshēng	ชีวิต / ชีวิตมนุษย์
5. 长相	zhǎngxiàng	หน้าตา / รูปร่างหน้าตา
6. 描述	miáoshù	บรรยาย / อธิบาย / พรรณนา
7. 遗传	yíchuán	ถ่ายทอดทางพันธุกรรม / พันธุกรรม
8. 物质	wùzhì	วัตถุ / สาร / สิ่งของ / ด้านวัตถุ
9. 精神	jīngshén	จิตใจ / จิตวิญญาณ / ด้านจิตใจ
10. 外貌	wàimào	รูปร่างหน้าตา / ลักษณะภายนอก
11. 进而	jìn'ér	แล้วจึง / และจึง / นำไปสู่
12. 生理	shēnglǐ	สรีรวิทยา / ทางกายภาพ

13. 开朗	kāilǎng	ร่าเริง / สดใส / อัจฉริยะดี
14. 显得	xiǎnde	ดูเหมือนว่า / ดู...ขึ้นมา / ทำให้เห็นว่า / ทำให้ดู...
15. 阳光	yángguāng	แสงแดด / สดใสร่าเริง
16. 交际	jiāoji	ติดต่อสื่อสาร / เข้าสังคม / การคบหาสมาคม
17. 直接	zhíjiē	โดยตรง / ตรงไปตรงมา
18. 印象	yìnxiàng	ความประทับใจ / ภาพจำ
19. 如何	rúhé	อย่างไร / ทำอย่างไร

注释:

1. 组合 zǔhé หมายถึงการนำสิ่งต่าง ๆ ตั้งแต่สองอย่างขึ้นไปมารวมกันให้เป็นชุดหรือเป็น
สิ่งหนึ่งสิ่งเดียว แปลได้ว่า การรวมกัน การผสมผสาน เช่น

这些颜色组合在一起很好看。

สีเหล่านี้นำมาผสมกันแล้วดูสวยงาม

我们可以组合不同的方法来解决这个问题。

เราสามารถผสมผสานวิธีการต่าง ๆ เพื่อแก้ปัญหานี้ได้

2. 表现 biǎoxiàn หมายถึงการแสดงความรู้สึก ความสามารถ หรือลักษณะบางอย่าง
ออกมาให้ผู้อื่นเห็น แปลได้ว่า แสดงออก การแสดงออก เช่น

他在比赛中的表现非常好。

ผลงานของเขาในการแข่งขันดีมาก

她不太会表现自己的感情。

เธอไม่ค่อยรู้จักแสดงความรู้สึกของตัวเอง

3. 描述 miáoshù หมายถึงการพูดหรือเขียนถึงลักษณะ เหตุการณ์ หรือสิ่งใดสิ่งหนึ่งให้
ผู้อื่นเข้าใจภาพหรือรายละเอียดได้ชัดเจน แปลได้ว่า บรรยาย อธิบาย พรรณนา เช่น

请你描述一下你的家乡。

กรุณาวรรยายเกี่ยวกับบ้านเกิดของคุณหน่อย

他详细描述了事情发生的经过。

เขาวรรยายรายละเอียดเกี่ยวกับเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น

4. 进而 jìn'ér ใช้เชื่อมโยงเหตุการณ์หรือการกระทำที่เกิดขึ้นต่อเนื่องกัน โดยสิ่งที่กล่าวหลัง 进而 มักเป็นผลหรือขั้นต่อไปจากสิ่งที่กล่าวก่อนหน้านี้ ค่อนข้างพบในภาษาเขียน (中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 2016) แปลได้ว่า แล้วจึง และจึง นำไปสู่ ฯลฯ เช่น

我们要提高学习效率，进而提高学习成绩。

เราต้องเพิ่มประสิทธิภาพในการเรียน แล้วจึงยกระดับผลการเรียนให้ดีขึ้น

加强国际交流，可以进而促进两国之间的合作。

การส่งเสริมการแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศสามารถนำไปสู่การส่งเสริมความร่วมมือระหว่างสองประเทศ

5. 显得 xiǎnde ใช้แสดงลักษณะหรือสภาพที่ปรากฏออกมาให้เห็น โดยมักเกิดจากการเปรียบเทียบหรือมีสิ่งหนึ่งทำให้อีกสิ่งดูเด่นชัดขึ้น (李临定, 1986) ดูเหมือนว่า ดู...ขึ้นมา ทำให้เห็นว่า ทำให้ดู... เช่น

穿上这件衣服，她显得更加年轻。

เมื่อใส่เสื้อผ้าชุดนี้ เธอดูอ่อนวัยขึ้น

房间里没有灯，显得特别安静。

ในห้องไม่มีไฟ ทำให้ดูเงียบเป็นพิเศษ

6. 直接 zhíjiē หมายถึงติดต่อหรือกระทำต่อสิ่งใดโดยไม่ผ่านสิ่งอื่น หรือพูดอย่างตรงไปตรงมาโดยไม่อ้อมค้อม แปลได้ว่า โดยตรง ตรงไปตรงมา เช่น

你有什么问题，可以直接问我。

ถ้าคุณมีคำถามอะไร สามารถถามฉันได้โดยตรง

他直接告诉了我事情的真相。

เขาบอกความจริงของเรื่องนี้กับฉันอย่างตรงไปตรงมา

7. 如何 rúhé ใช้ถามถึงวิธีการหรือแนวทางในการทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง มีความหมายใกล้เคียงกับ “怎么” แต่มีลักษณะเป็นทางการมากกว่า แปลได้ว่า อย่างไร ทำอย่างไร เช่น

我们应该如何解决这个问题？

พวกเราควรแก้ปัญหานี้อย่างไร

你知道如何使用这个软件吗？

คุณรู้ไหมว่าซอฟต์แวร์นี้ใช้งานอย่างไร

练习：

•根据对话回答问题

1. 在照片的女生长得怎么样？

.....

2. 在照片的女生为什么受伤了？

.....

3. 在照片的女生是否被毁容了？

.....

4. “苗条”是什么意思？

.....

•根据阅读回答问题

5. 长相跟相貌有什么关系？

.....

6. 什么因素对一个人的外貌有一定的影响？

.....

7. 什么环境是通过影响人的心理?

.....

8. 怎么样才说你的相貌显得阳光?

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你觉得美丽或帅气的长相有什么好处?

.....

10. “相貌是自己留给他人最直接的第一印象”你同意这句话吗? 为什么? 请解释。

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求: (1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

受伤

精神

情况

可惜

开朗

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 4 课

情绪 อารมณ์

对话:

苏达: 你好, 赵斌。今天感觉怎么样?

赵斌: 有点不高兴。我今天遇到了点不开心的事。

苏达: 不管你有多生气, 你都应该设法控制自己的情绪。

赵斌: 是的, 我知道。我会努力控制自己的情绪。

苏达: 你知道的现代人们每天生活在工作、家庭、爱情、学习的巨大压力下。社会节奏变得越来越快, 在这个世界上挑战无处不在。

赵斌: 是的, 我同意你的观点。

苏达: 因此, 保持好心情对一个人的未来是至关重要的。人们应该学会在这个繁忙的世界中放松自己。如果他们不能调整自己的心情去面对挑战, 他们就会遇到很多因工作、家庭和爱情带来的麻烦, 这对他们的健康是有害的。

赵斌: 是的。你有什么调节情绪的好方法吗?

苏达: 保持好心情可以帮你与周围的人保持良好的关系。这么做会使他们感到舒服。你就可以得到很好的友谊。总之, 明智的做法是让你自己保持一个好心情。永远记住: 保持一个良好的心态对你的生活是至关重要的。

赵斌: 谢谢你今天告诉我这么多。

苏达: 不客气。

生词:

1. 情绪	qíngxù	อารมณ์ / สภาวะทางอารมณ์
2. 设法	shèfǎ	หาทาง / พยายามหาวิธี
3. 控制	kòngzhì	ควบคุม
4. 巨大	jùdà	ใหญ่โต / มหาศาล
5. 压力	yālì	ความกดดัน / ความเครียด
6. 节奏	jiézòu	จังหวะ / จังหวะการดำเนินชีวิต
7. 挑战	tiǎozhàn	ความท้าทาย / ทำทาย
8. 无处不在	wúchù bùzài	มีอยู่ทุกหนทุกแห่ง / อยู่ทุกที่
9. 保持	bǎochí	รักษา / คงไว้
10. 至关	zhìguān	สำคัญอย่างยิ่ง / มีความสำคัญอย่างมาก
11. 繁忙	fánmáng	ยุ่ง / วุ่นวาย
12. 放松	fàngsōng	ผ่อนคลาย
13. 调整	tiáozhěng	ปรับ / ปรับเปลี่ยน
14. 面对	miànduì	เผชิญกับ / รับมือกับ
15. 有害	yǒuhài	เป็นอันตราย / มีโทษ
16. 调节	tiáojié	ปรับ / ควบคุม / ปรับสมดุล
17. 良好	liánghǎo	ดี / อยู่ในสภาพดี
18. 友谊	yǒuyì	มิตรภาพ
19. 总之	zǒngzhī	สรุปแล้ว / โดยสรุป / กล่าวโดยรวม
20. 明智	míngzhì	ฉลาดรอบคอบ / มีวิจารณญาณ
21. 心态	xīntài	สภาพจิตใจ / ทศนคติ / มุมมองทางจิตใจ

阅读：情绪

人非草木，孰能无情。每个人都会在社会交际中遇到各种情境从而有了各种各样的情绪，例如，得到与失去，顺境与逆境，光荣与耻辱等，因而，人们有时感到高兴和喜悦，有时感到气愤和憎恶，有时感到悲伤和忧虑，有时感到爱慕和钦佩。这里的喜怒哀乐和忧愤憎恨都是情绪的不同表象。从心理学的角度来说，情绪还具有适应功能、动机功能、组织功能和信号功能。情绪的外部表现就产生了人的表情，分为面部表情、姿态表情和语调表情。在社会情境交际的过程中，我们可以通过一个人的表情来判断他内心的情绪，并以此来选择和组合我们将要对他说的话。当自己的朋友和家人有不愉快的情绪时，我们也可以去及时安慰他们。

生词：

- | | | |
|------------------|-----------------------------------|---|
| 1. 人非草木，
孰能无情 | rén fēi cǎomù,
shú néng wúqíng | คนเราไม่ใช่ต้นไม้ใบหญ้าที่จะไร้
ความรู้สึก |
| 2. 情境 | qíngjìng | สถานการณ์ / สภาพแวดล้อม |
| 3. 从而 | cóng'ér | ดังนั้น / ด้วยเหตุนี้จึง / ส่งผลให้ |
| 4. 失去 | shīqù | สูญเสีย / เสียไป |
| 5. 顺境 | shùnjìng | สถานการณ์ที่ราบรื่น / ช่วงชีวิตที่ราบรื่น |
| 6. 逆境 | nìjìng | สถานการณ์ที่ยากลำบาก / ช่วงชีวิตที่
ตกอยู่ในความยากลำบาก |
| 7. 光荣 | guāngróng | เกียรติยศ / ความรุ่งโรจน์ / มีเกียรติ |
| 8. 耻辱 | chǐrǔ | ความอับยศ / ความอับอาย / ความ |

		อัปยศอดสู
9. 喜悦	xǐyuè	ความยินดี / ความปิติ
10. 气愤	qìfèn	โกรธเคือง / ขุ่นเคือง
11. 憎恶	zēngwù	เกลียดชัง / รังเกียจ
12. 悲伤	bēishāng	เศร้าโศก / ความเศร้า
13. 忧虑	yōulǜ	วิตกกังวล / ความกังวล
14. 爱慕	àimù	รักใคร่ / ชื่นชอบ / หลงรัก
15. 钦佩	qīnpèi	ชื่นชม / เลื่อมใส / ยกย่อง
16. 喜怒哀乐	xǐ nù āi lè	ความรู้สึกทั้งสุข โกรธ เศร้า และยินดี / อารมณ์ความรู้สึกต่าง ๆ
17. 忧愤憎恨	yōu fèn zēnghèn	ความกังวล ความโกรธเคือง และความ เกลียดชัง
18. 表象	biǎoxiàng	สิ่งที่ปรากฏภายนอก / รูปลักษณะที่ ปรากฏ
19. 角度	jiǎodù	มุม / มุมมอง / แง่มุม
20. 适应功能	shìyìng gōngnéng	หน้าที่ในการปรับตัว
21. 动机功能	dòngjī gōngnéng	หน้าที่ด้านแรงจูงใจ
22. 组织功能	zǔzhī gōngnéng	หน้าที่ในการจัดระเบียบ / การจัดระบบ
23. 信号功能	xìnghào gōngnéng	หน้าที่ในการส่งสัญญาณ
24. 表情	biǎoqíng	สีหน้า / การแสดงออกทางสีหน้า
25. 面部表情	miànbù biǎoqíng	สีหน้า / การแสดงออกทางสีหน้า
26. 姿态表情	zītài biǎoqíng	การแสดงออกทางท่าทาง
27. 语调表情	yǔdiào biǎoqíng	การแสดงอารมณ์ผ่านน้ำเสียง / การ

แสดงออกทางน้ำเสียง

28. 判断 pànduàn ตัดสิน / วินิจฉัย / การตัดสิน
29. 安慰 ānwèi ปลอบใจ / ให้กำลังใจ

注释:

1. 设法 shèfǎ หมายถึงการพยายามคิดหรือหาวิธีการเพื่อให้บรรลุเป้าหมายหรือแก้ไข
ปัญหาบางอย่าง แปลได้ว่า หาทาง พยายามหาวิธี เช่น

我们要设法解决这个问题。

พวกเราต้องหาทางแก้ปัญหานี้

他设法找到了一个解决办法。

เขาพยายามหาทางจนพบวิธีแก้ปัญหานี้

2. 保持 bǎochí หมายถึงการทำให้สิ่งใดสิ่งหนึ่งอยู่ในสภาพเดิมหรือดำรงสภาพนั้นต่อไป
ไม่ให้เปลี่ยนแปลงง่าย ๆ แปลได้ว่า รักษา คงไว้ เช่น

我们应该保持良好的生活习惯。

พวกเราควรรักษานิสัยการใช้ชีวิตที่ดีไว้

请保持安静。

กรุณารักษาความเงียบ

3. 有害 yǒuhài หมายถึงมีผลเสียหรือก่อให้เกิดอันตรายต่อร่างกาย สุขภาพ
สิ่งแวดล้อม หรือสิ่งอื่น ๆ แปลได้ว่า เป็นอันตราย มีโทษ เช่น

吸烟对身体有害。

การสูบบุหรี่เป็นอันตรายต่อร่างกาย

长时间玩手机可能对眼睛有害。

การเล่นโทรศัพท์มือถือเป็นเวลานานอาจเป็นอันตรายต่อดวงตา

4. 人非草木，孰能无情 rén fēi cǎomù, shú néng wúqíng
หมายถึง “มนุษย์ไม่ใช่ต้นไม้ใบหญ้า แล้วใครจะไร้ความรู้สึกได้” ใช้สื่อว่า มนุษย์เป็นสิ่งมีชีวิตที่มี
ความคิดและความรู้สึก เมื่อเผชิญกับบุคคลหรือเหตุการณ์ต่าง ๆ ย่อมเกิดอารมณ์และความรู้สึก

ขึ้นได้ (武占坤, 马国凡, 1991) สามารถแปลให้เข้ากับบริบทของไทยได้ว่า คนเราไม่ใช่ต้นไม้ใบหญ้าที่จะไร้ความรู้สึก เช่น

人非草木，孰能无情？听到这个感人的故事，他也流下了眼泪。

คนเราไม่ใช่ต้นไม้ใบหญ้าที่จะไร้ความรู้สึก เมื่อได้ฟังเรื่องราวที่สะเทือนใจนี้ เขาก็ร้องไห้ออกมาเช่นกัน

人非草木，孰能无情？面对朋友的真诚帮助，他非常感动。

คนเราไม่ใช่ต้นไม้ใบหญ้าที่จะไร้ความรู้สึก เมื่อได้รับความช่วยเหลืออย่างจริงใจจากเพื่อน เขารู้สึกซาบซึ้งใจมาก

5. 喜怒哀乐 xǐ nù āi lè สื่อถึง อารมณ์และความรู้สึกต่าง ๆ ของมนุษย์ โดยประกอบด้วย 喜 ความดีใจ 怒 ความโกรธ 哀 ความเศร้า 乐 ความสุข/ความรื่นเริง จึงมักใช้กล่าวโดยรวมถึง อารมณ์ความรู้สึกต่าง ๆ ที่มนุษย์มีในชีวิต (罗竹风, 1986) เช่น

人的一生会经历各种喜怒哀乐。

ชีวิตของคนเราย่อมต้องผ่านอารมณ์และความรู้สึกต่าง ๆ มากมาย

文学作品常常表现人物的喜怒哀乐。

ผลงานวรรณกรรมมักถ่ายทอดอารมณ์และความรู้สึกต่าง ๆ ของตัวละคร

练习：

• 根据对话回答问题

1. 今天赵斌的情绪怎么样？

.....

2. 为什么现代人的生活压力很大？

.....

3. 如果不能调整自己的心情去面对挑战，会造成什么样的情况？

.....

4. 保持好心情对人有什么好处？

.....

•根据阅读回答问题

5. “喜怒哀乐”是什么意思？

.....

6. 从心理学的角度来说，情绪有些什么功能？

.....

7. 什么因素产生了人的表情？

.....

8. 根据上面第七题的答案，这个因素分为些什么？

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你不高兴时，你怎么控制你的情绪？请解释。

.....

10. 你觉得能控制自己的情绪对你有什么好处？

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

压力

放松

良好

失去

安慰

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 5 课

家庭 ครอบครัว

对话:

儿子: 早上好, 妈妈。

妈妈: 早上好。亲爱的, 今天你这么早就起床了。

儿子: 嗯, 昨天晚上的电视节目很无聊, 我很早就去睡了。

妈妈: 这周末你要干什么?

儿子: 我也不知道。

妈妈: 为什么不出去散步呢? 昨天你爸爸建议你出去散步。

爸爸: 亲爱的, 给我冲杯咖啡。

妈妈: 好的!

爸爸: 阿芳, 你这么早就起床! 周末你有什么计划呢? 如果你有空, 咱们去野餐吧?

妈妈: 什么? 你不是说上午出去散步吗?

爸爸: 是的。顺便说一句, 李明夫妇告诉我他们今天下午去野餐, 并邀请我们去。

儿子: 太棒了! 你呢, 妈妈?

妈妈: 但是, 我有许多事情要做。你知道, 我太忙了, 并且……

儿子: 别犹豫了, 妈妈。今天是星期六, 放松一下你自己。

爸爸: 是的, 儿子说得对, 不要让自己太累了。

妈妈: 嗯, 那好吧。

生词:

- | | | |
|--------|----------|--|
| 1. 无聊 | wúliáo | เบื่อ / น่าเบื่อ |
| 2. 周末 | zhōumò | วันหยุดสุดสัปดาห์ |
| 3. 散步 | sànbù | เดินเล่น / เดินออกกำลังกาย |
| 4. 建议 | jiànyì | แนะนำ / ข้อเสนอแนะ |
| 5. 冲 | chōng | พุ่ง / รีบ / ตรงไป |
| 6. 计划 | jìhuà | วางแผน / แผนการ |
| 7. 野餐 | yěcān | ปิกนิก / รับประทานอาหารกลางแจ้ง |
| 8. 顺便 | shùnbìan | ถือโอกาส / แวะทำไปด้วย / โดยถือโอกาส |
| 9. 夫妇 | fūfù | สามีภรรยา / คู่สามีภรรยา |
| 10. 并 | bìng | และ / อีกทั้ง / ไม่...เลย (ขึ้นอยู่กับบริบท) |
| 11. 邀请 | yāoqǐng | เชิญ / เชื้อเชิญ |
| 12. 棒 | bàng | เยี่ยม / สุดยอด / ดีมาก |
| 13. 并且 | bìngqiě | และ / อีกทั้ง / นอกจากนี้ยัง |
| 14. 犹豫 | yóuyóu | ลังเล / รือร |

阅读：家庭

有人说，家庭“family”就是 father and mother, I love you 的缩写。这样一个对家庭简单的翻译却有着深刻的内涵。家庭是以婚姻关系和血缘关系为纽带的基本社会单位，是包括父母、子女及生活在一起的其他亲属组合成的亲属团体。一个人从出生，到牙牙学语的婴儿，到朝气蓬勃的少年，到意气风发的青年，到如日中天的壮年，再到耄耋之年，家庭在其一生之中都扮演着十分重要的角色，几乎是一个人生中的核心。家庭中有我们的爸爸妈妈、爷

爷奶奶、外公外婆、兄弟姐妹、丈夫妻子、儿子女儿，这些人伴随着我们的成长，也是我们生命之中最重要的人，在日常交际中，与家人之间的交际也是很重要的一部分。

生词：

- | | | |
|----------|---------------|---------------------------------------|
| 1. 缩写 | suōxiě | คำย่อ / ย่อคำ |
| 2. 翻译 | fānyì | แปล / การแปล |
| 3. 深刻 | shēnkè | ลึกซึ้ง |
| 4. 内涵 | nèihán | เนื้อหาสาระ / ความหมายแฝง |
| 5. 婚姻 | hūnyīn | การแต่งงาน / ชีวิตสมรส |
| 6. 关系 | guānxì | ความสัมพันธ์ |
| 7. 血缘 | xuèyuán | ความสัมพันธ์ทางสายเลือด / สายเลือด |
| 8. 纽带 | niǔdài | สายสัมพันธ์ / สิ่งเชื่อมโยง |
| 9. 基本 | jīběn | พื้นฐาน / โดยพื้นฐาน |
| 10. 社会单位 | shèhuì dānwèi | หน่วยงานทางสังคม |
| 11. 包括 | bāokuò | รวมถึง / ประกอบด้วย |
| 12. 亲属 | qīnshǔ | ญาติ / เครือญาติ |
| 13. 团体 | tuántǐ | กลุ่ม / คณะ / องค์การ |
| 14. 牙牙学语 | yáyá xuéyǔ | เริ่มหัดพูด / พูดอ้อแอ้ |
| 15. 婴儿 | yīng'ér | ทารก |
| 16. 朝气蓬勃 | zhāoqì péngbó | มีชีวิตชีวา / เปี่ยมด้วยพลัง |
| 17. 少年 | shàonián | เด็กวัยรุ่น / เยาวชน |
| 18. 意气风发 | yìqì fēngfā | กระตือรือร้นและเต็มไปด้วยความมุ่งมั่น |
| 19. 青年 | qīngnián | วัยรุ่นหนุ่มสาว / เยาวชน |

20. 如日中天 rú rì zhōngtiān รุ่งเรืองถึงขีดสุด / กำลังรุ่งโรจน์
21. 壮年 zhuàngnián วัยฉกรรจ์ / วัยกลางคน
22. 耄耋之年 màoào zhīnián วัยชรา / วัยสูงอายุ
23. 扮演 bànyǎn รับบท / แสดงบทบาท
24. 角色 juésè บทบาท / ตัวละคร
25. 核心 héxīn แก่นสำคัญ / หัวใจสำคัญ
26. 伴随 bànsuí ติดตามไปด้วย / มาพร้อมกับ
27. 成长 chéngzhǎng เติบโต / การเติบโต
28. 生命之中 shēngmìng zhī zhōng ในชีวิต / ภายในช่วงชีวิต

注释:

1. 冲 chōng หมายถึงการเคลื่อนที่ไปข้างหน้าอย่างรวดเร็ว มักใช้เมื่อมีความรีบหรือมีแรงผลักดันในการเคลื่อนที่ แปลได้ว่า พุ่ง รีบ ตรงไป เช่น

他冲进教室，差点儿迟到了。

เขารีบพุ่งเข้าไปในห้องเรียน เกือบจะมาสายแล้ว

孩子们冲向操场。

เด็ก ๆ พุ่งตรงไปยังสนาม

2. 顺便 shùnbìàn หมายถึงการทำอีกสิ่งหนึ่งไปพร้อมกับสิ่งที่กำลังจะทำอยู่แล้ว โดยไม่ต้องเสียเวลาไปทำแยกต่างหาก แปลได้ว่า ถือโอกาส แวะทำไปด้วย โดยถือโอกาส เช่น

你去超市的时候，顺便帮我买杯咖啡。

ตอนคุณไปซูเปอร์มาร์เก็ต ถือโอกาสช่วยซื้อกาแฟให้ฉันสักแก้วด้วย

我去银行，顺便去邮局寄信。

ฉันจะไปธนาคาร และถือโอกาสไปไปรษณีย์ส่งจดหมายด้วย

3. 并 bìng เป็นคำที่สามารถทำหน้าที่เป็นคำวิเศษณ์ และคำสันธานได้ ในที่นี้เน้นการใช้เป็นสันธานซึ่งใช้เชื่อมข้อความหรือการกระทำที่มีความสัมพันธ์ต่อเนื่องกัน และมีความหมายในลักษณะ “และยัง... / อีกทั้ง...” หรือแสดงความหมายที่ก้าวไปอีกขั้นหนึ่ง นอกจากนี้ 并 ยังมีการใช้เป็นคำวิเศษณ์เพื่อเพิ่มน้ำหนักให้ประโยคปฏิเสธ เช่น 并不、并没有 (北京大学中文系 1955、1957 级语言班, 1982) เช่น

他认真学习，并积极参加学校的活动。

เขาตั้งใจเรียน และยังเข้าร่วมกิจกรรมของโรงเรียนอย่างกระตือรือร้น

老师分析了问题，并提出了解决办法。

อาจารย์วิเคราะห์ปัญหา และเสนอแนวทางแก้ไข

4. 并且 bìngqiě เป็นคำสันธาน ใช้เชื่อมคำ วลี หรือประโยคที่มีความหมายสัมพันธ์กัน โดยเฉพาะเมื่อข้อความส่วนหลังเป็นการ เพิ่มเติมหรือก้าวไปอีกขั้นหนึ่งจากข้อความส่วนแรก มีความหมายประมาณว่า “และยัง... / อีกทั้ง... / นอกจากนี้ยัง...” และพบในการเขียนค่อนข้างมาก (北京大学中文系 1955、1957 级语言班, 1982) เมื่อใช้ 并且 เชื่อมข้อความสองส่วน ส่วนหลังมักเป็นข้อมูลเพิ่มเติมที่ทำให้ความหมายของข้อความสมบูรณ์หรือเข้มข้น เช่น

他会说汉语，并且会写汉字。

เขาพูดภาษาจีนได้ และยังสามารถเขียนอักษรจีนได้ด้วย

这家公司的产品质量很好，并且价格也很合理。

ผลิตภัณฑ์ของบริษัทนี้มีคุณภาพดี และราคาก็สมเหตุสมผลด้วย

ข้อสังเกต 并 และ 并且 มีความหมายและหน้าที่ใกล้เคียงกันในฐานะคำเชื่อมที่แสดงความหมายเพิ่มเติมหรือก้าวไปอีกขั้น แต่ 并且 สามารถเชื่อมคำ วลี และประโยคได้กว้างกว่า ขณะที่ 并 มีข้อจำกัดด้านรูปแบบการใช้มากกว่า

5. 牙牙学语 yáyá xuéyǔ ใช้บรรยายเด็กเล็กที่กำลังเริ่มหัดพูดและพยายามเลียนเสียงหรือคำพูดของผู้ใหญ่ แปลได้ว่า เริ่มหัดพูด พูดอ้อแอ้ เช่น

孩子刚刚开始牙牙学语，特别可爱。

เด็กเพิ่งเริ่มหัดพูด น่ารักมากเป็นพิเศษ

看着孩子从牙牙学语到会说完整的句子，父母很开心。

เมื่อเห็นลูกตั้งแต่เริ่มพูดอ้อแอ้จนสามารถพูดเป็นประโยคสมบูรณ์ได้ พ่อแม่ก็มีความสุขมาก

6. 朝气蓬勃 zhāoqì péngbó หมายถึงมีพลังและความกระตือรือร้นอย่างเต็มที่ มักใช้บรรยายคนหนุ่มสาว กลุ่มคน หรือบรรยากาศที่เต็มไปด้วยพลัง แปลได้ว่า มีชีวิตชีวา เปี่ยมด้วยพลัง เช่น

年轻人应该保持朝气蓬勃的精神。

คนหนุ่มสาวควรรักษาจิตใจที่มีชีวิตชีวาและเปี่ยมด้วยพลัง

大学校园里充满了朝气蓬勃的气氛。

ในมหาวิทยาลัยเต็มไปด้วยบรรยากาศที่มีชีวิตชีวาและเปี่ยมด้วยพลัง

7. 意气风发 yìqì fēngfā หมายถึงการมีความมั่นใจ มีความกระตือรือร้น และเต็มไปด้วยพลังใจในการทำสิ่งต่าง ๆ มักใช้กับคนที่กำลังประสบความสำเร็จหรือมีเป้าหมายชัดเจน แปลได้ว่า กระตือรือร้นและเต็มไปด้วยความมุ่งมั่น เช่น

大学毕业后，他意气风发地开始了自己的事业。

หลังเรียนจบมหาวิทยาลัย เขาเริ่มต้นธุรกิจของตนเองด้วยความกระตือรือร้นและมุ่งมั่น

年轻人应该意气风发地追求自己的梦想。

คนหนุ่มสาวควรมุ่งมั่นและกระตือรือร้นในการไล่ตามความฝันของตนเอง

8. 如日中天 rú rì zhōngtiān การเปรียบเทียบกับดวงอาทิตย์ที่อยู่ตรงกลางท้องฟ้า ใช้กล่าวถึงคน องค์กร อาชีพ หรือสิ่งต่าง ๆ ที่กำลังรุ่งเรืองและอยู่ในช่วงสูงสุด แปลได้ว่า รุ่งเรืองถึงขีดสุด กำลังรุ่งโรจน์ เช่น

那家公司现在正处于如日中天的时期。

บริษัทนั้นกำลังอยู่ในช่วงที่รุ่งเรืองถึงขีดสุด

这位歌手事业如日中天，受到很多年轻人的喜爱。

อาชีพของนักร้องคนนี้กำลังรุ่งโรจน์ และได้รับความนิยมชื่นชอบจากคนหนุ่มสาวจำนวนมาก
ครับ

练习：

•根据对话回答问题

1. 儿子为什么起床起得很早？

.....

2. 爸爸今天本来打算让儿子做什么？

.....

3. 什么是“野餐”？

.....

4. 本来妈妈想跟他们一起去吗？为什么？

.....

•根据阅读回答问题

5. “家庭” 简单的英语翻译是什么？

.....

6. 家庭应该以什么人组合成的亲属团体？

.....

7. 一个人从出生到死，一般会经过什么样的角色？

.....

8. 为什么家庭几乎是一个人生中的核心？

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你家庭有些什么人，而且有什么样的情况？

.....

10. 对你来说，你家庭的家里人，谁对你最重要？为什么？
请解释。

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

散步

邀请

犹豫

婚姻

包括

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 6 课

朋友 เพื่อน

对话:

(杨涛和王峰在一起追忆他们的年青时代)

杨涛: 你好, 王峰, 这几天都在做什么?

王峰: 就呆在家里, 看电视和上网。你呢?

杨涛: 我这几天总想起我们年青的时候, 所以今天就过来和你聊聊。

王峰: 好的, 我很乐意和你聊天。有关于年青时的事你记得什么?

杨涛: 你记得我们刚刚进大学的日子吗?

王峰: 当然, 我记得那时候我们关系很好。

杨涛: 是的, 刚进入大学时, 我和最亲密的朋友手拉手, 一起上课。

王峰: 你还记得李毅, 陆美德, 还有陈佳艺吗?

杨涛: 当然记得, 很难忘记他们。

王峰: 是啊, 我从这三个朋友得到的友谊比任何人都多。

杨涛: 记得开学时我们只是互相认识, 到期末就成为了好朋友。

王峰: 我对他们的印象很深。我们在第一年年末互相道别时, 就预料到再也不会见面了, 直到现在他们的联系方式都没有, 无论是微信、连我或脸书。

杨涛: 对呀, 分别前的最后一晚, 我们都没有睡觉, 一直聊到很晚。

王峰： 你有他们的消息吗？

杨涛： 去年我见过了李毅，后来就再也没见过他们了。

生词：

- | | | |
|--------|----------|------------------------------|
| 1. 追忆 | zhuīyì | หวนรำลึก / รำลึกถึงอดีต |
| 2. 年青 | niánqīng | อายุน้อย / หนุ่มสาว |
| 3. 时代 | shídài | ยุคสมัย / สมัย |
| 4. 呆 | dāi | อยู่เฉย ๆ |
| 5. 聊 | liáo | พูดคุย / สนทนา |
| 6. 天 | tiān | ฟ้า / ท้องฟ้า / วัน |
| 7. 关于 | guānyú | เกี่ยวกับ / ในเรื่องของ |
| 8. 记得 | jìde | จำได้ / จดจำ |
| 9. 亲密 | qīnmì | สนิทสนม / ใกล้ชิด |
| 10. 拉手 | lāshǒu | จูงมือ / จับมือ |
| 11. 友谊 | yǒuyì | มิตรภาพ |
| 12. 任何 | rènhé | ใด ๆ / อะไรก็ตาม |
| 13. 互相 | hùxiāng | ซึ่งกันและกัน / ต่อกันและกัน |
| 14. 期末 | qīmò | ปลายภาค / สิ้นภาคการศึกษา |
| 15. 印象 | yìnxiàng | ความประทับใจ / ภาพจำ |
| 16. 道别 | dàobié | กล่าวลา / บอกลา |
| 17. 预料 | yùliào | คาดการณ์ / คาดคิด |
| 18. 微信 | Wēixìn | WeChat / แอปพลิเคชันวีแชต |
| 21. 脸书 | liǎnshū | Facebook / เฟซบุ๊ก |

22. 分别 fēnbié แยกจากกัน / ลาจากกัน
 23. 消息 xiāoxi ข่าวสาร / ข่าว / ข้อความ

阅读：朋友

朋友就是跟自己志同道合、能和自己一起奋斗的人；
 朋友就是在自己危难时伸出援手，帮助自己度过难关的人；
 朋友就是那个默默祝福着你，能和你有无言默契的人。朋友之间有悲伤一起哭，有欢乐一起笑，有好书一起读，有好歌一起听……人生在世，总会有几个陪自己疯狂、陪自己流泪的挚友。古语有云：“学贵得师，亦贵得友。”朋友在我们的一生中起着重要的作用。俄国的普希金说：“不论是多情的诗句，漂亮的文章，还是闲暇的欢乐，什么都不能代替无比亲密的友谊。”朋友是我们一生中永恒的话题。朋友对人们来说也更为重要，因而在交际之中，朋友这个话题也是经常碰到的。

生词：

- | | | |
|---------|----------------|---|
| 1. 志同道合 | zhì tóngdào hé | มีอุดมการณ์และแนวคิดตรงกัน / มีความคิดเห็นเหมือนกัน |
| 2. 奋斗 | fèndòu | ต่อสู้ดิ้นรน / มุ่งมั่นพยายาม |
| 3. 危难 | wēi nàn | ภาวะวิกฤต / ความยากลำบาก / ภัยอันตราย |
| 4. 伸出 | shēn chū | ยื่นออกมา / ยื่น |
| 5. 援手 | yuán shǒu | ความช่วยเหลือ / มือที่ยื่นเข้าช่วยเหลือ |
| 6. 度过 | dùguò | ผ่านพ้น / ใช้เวลา |
| 7. 难关 | nán guān | อุปสรรคที่ยากลำบาก / ช่วงเวลาที่ยากลำบาก |

8. 默默	mò mò	เงียบ ๆ / อย่างเงียบ ๆ / โดยไม่พูด
9. 祝福	zhùfú	อวยพร / คำอวยพร
10. 无言默契	wúyán mòqì	ความเข้าใจกันโดยไม่ต้องพูด / ความรู้ใจกันโดยไม่ต้องเอ่ยคำ
11. 悲伤	bēishāng	เศร้าโศก / ความเศร้า
12. 欢乐	huānlè	ความสนุกสนาน / ความรื่นเริง / ความสุข
13. 总会	zǒnghuì	มักจะ / ย่อมจะ / จะ...เสมอ
14. 疯狂	fēngkuáng	บ้าคลั่ง / คลั่งไคล้ / อย่างสุดเหวี่ยง
15. 挚友	zhìyǒu	เพื่อนสนิท / เพื่อนรัก
16. 学贵得师， 亦贵得友	xué guì dé shī, yì guì dé yǒu	การเรียนรู้มีค่าที่ได้ครู และยังมีค่าที่ได้เพื่อน
17. 诗句	shī jù	บทกลอน / วรรคกวี
18. 文章	wénzhāng	บทความ / งานเขียน
19. 闲暇	xiánxiá	เวลาว่าง / ยามว่าง
20. 永恒	yǒnghéng	นิรันดร์ / ชั่วนิรันดร์ / คงอยู่ตลอดไป
21. 碰到	pèngdào	พบ / เจอ / ประสบ

注释:

1. 呆 dāi หมายถึงการอยู่กับที่หรืออยู่ในสถานที่ใดสถานที่หนึ่งโดยไม่ได้ทำกิจกรรมอะไร

เป็นพิเศษ นอกจากนี้ยังใช้บอกอาการเหม่อหรือท้อ ๆ ได้ด้วย แปลได้ว่า อยู่เฉย ๆ เช่น

我今天不想出去，只想呆在家里。

วันนี้ฉันไม่อยากออกไปข้างนอก แค่อยากอยู่เฉย ๆ ที่บ้าน

他一个人呆在房间里看书。

เขาอยู่คนเดียวในห้องและอ่านหนังสือ

2. 预料 yùliào เป็นคำกริยา หมายถึง คาดการณ์หรือคาดคะเนสิ่งที่อาจเกิดขึ้นในอนาคต
ไว้ล่วงหน้า โดยอาศัยข้อมูลหรือสถานการณ์ที่มีอยู่เพื่อคาดเดาผลที่จะเกิดขึ้น (黄伯荣,
廖序东, 2011) แปลได้ว่า คาดการณ์ คาดคิด เช่น

谁也没有预料到事情会发展得这么快。

ไม่มีใครคาดคิดว่าเรื่องราวจะพัฒนาไปอย่างรวดเร็วเช่นนี้

我们预料今年的游客会比去年多。

เราคาดการณ์ว่าปีนี้จำนวนนักท่องเที่ยวจะมากกว่าปีที่แล้ว

3. 志同道合 zhì tóng dào hé ใช้กล่าวถึงคนที่มีความคิด ความสนใจ เป้าหมาย
หรืออุดมการณ์คล้ายคลึงกัน จึงสามารถเข้าใจกันและร่วมมือกันได้ดี แปลได้ว่า มีอุดมการณ์และ
แนวคิดตรงกัน มีความคิดความเห็นเหมือนกัน เช่น

我们因为志同道合而成为了好朋友。

พวกเราเป็นเพื่อนที่ดีต่อกันเพราะมีความคิดและอุดมการณ์ตรงกัน

找到几个志同道合的伙伴并不容易。

การหาเพื่อนร่วมงานที่มีแนวคิดตรงกันสักสองสามคนไม่ใช่เรื่องง่าย

4. 伸出 shēnchū หมายถึงการยืดหรือยื่นส่วนใดส่วนหนึ่งของร่างกายหรือสิ่งของออกไป
จากตำแหน่งเดิม แปลได้ว่า ยื่นออกมา ยื่น เช่น

他伸出手跟我握手。

เขายื่นมือออกมาจับมือกับฉัน

小女孩伸出手去接礼物。

เด็กผู้หญิงยื่นมือออกไปรับของขวัญ

5. 度过 dùguò เป็นคำกริยา หมายถึง ใช้เวลา/ผ่านช่วงเวลาใดช่วงเวลาหนึ่ง หรือดำเนิน
ชีวิตและประสบช่วงเวลาหนึ่งภายใต้สภาวะหรือสถานการณ์บางอย่าง มักใช้กับวันหยุด เทศกาล
ช่วงเวลา หรือช่วงเวลาที่ยากลำบาก (黄伯荣, 廖序东, 2011) แปลได้ว่า ผ่าน
พ้น ใช้เวลา เช่น

我们一起度过了一个愉快的周末。

พวกเราใช้เวลาช่วงสุดสัปดาห์ที่แสนสนุกด้วยกัน

他在这里度过了最美好的青春时光。

เขาใช้ช่วงเวลาวัยหนุ่มสาวที่งดงามที่สุดที่นี่

6. 默默 mò mò เป็นคำวิเศษณ์ หมายถึง อย่างเงียบ ๆ โดยไม่พูดหรือไม่แสดงออกอย่างเปิดเผย มักใช้บรรยายการที่บุคคลทำสิ่งใดสิ่งหนึ่งอย่างเงียบ ๆ โดยไม่ได้ประกาศหรือแสดงความรู้สึกของตนออกมา (黄伯荣, 廖序东, 2011) แปลได้ว่า เงียบ ๆ อย่างเงียบ ๆ โดยไม่พูด เช่น

他一直默默地帮助身边的人。

เขาคอยช่วยเหลือผู้คนรอบข้างอย่างเงียบ ๆ มาโดยตลอด

她默默地为这个目标努力了很多年。

เธอพยายามเพื่อบ้าหมายนี้อย่างเงียบ ๆ มาหลายปี

7. 无言默契 wúyán mòqì หมายถึงการที่คนสองคนหรือหลายคนเข้าใจกันได้จากท่าทาง สีหน้า หรือสถานการณ์ โดยแทบไม่จำเป็นต้องพูดออกมา แปลได้ว่า ความเข้าใจกันโดยไม่ต้องพูด ความรู้ใจกันโดยไม่ต้องเอ่ยคำ เช่น

他们相处多年，彼此之间已经有了无言默契。

พวกเขาใช้ชีวิตและทำงานร่วมกันมาหลายปี จึงมีความรู้ใจกันโดยไม่ต้องพูด

一个眼神，他们就明白了彼此的意思，这就是无言默契。

เพียงแค่มองตากัน พวกเขาก็เข้าใจความหมายของกันและกัน นี่คือการเข้าใจกันโดยไม่ต้องพูด

8. 学贵得师，亦贵得友 xué guì dé shī, yì guì dé yǒu สื่อว่า การศึกษาให้ประโยชน์อย่างมากจากการได้พบครูที่ดี และการมีเพื่อนหรือสหายที่ดีในการเรียนรู้ก็มีคุณค่าไม่แพ้กัน เพราะสามารถช่วยแนะนำ สนับสนุน และแลกเปลี่ยนความรู้กันได้ แปลได้ว่าการเรียนรู้มีค่าที่ได้ครู และยังมีค่าที่ได้เพื่อน เช่น

古人说：“学贵得师，亦贵得友。”

คนโบราณกล่าวว่า “การเรียนรู้มีค่าที่ได้ครู และยังมีค่าที่ได้เพื่อน”

在学习的道路上，我们要珍惜老师和朋友，因为学贵得师，亦贵得友。

บนเส้นทางแห่งการเรียนรู้ เราควรเห็นคุณค่าของครูและเพื่อน เพราะการเรียนรู้มีค่าที่ได้ครู และยังมีค่าที่ได้เพื่อนครับ

练习：

•根据对话回答问题

1. 李毅，陆美德和陈佳艺跟杨涛和王峰关系怎么样？

.....

2. 杨涛和王峰跟朋友们的关系是怎么样的发展起来？

.....

3. “预料到”是什么意思？

.....

4. 他们分别前的最后一晚为什么都没有睡觉？

.....

•根据阅读回答问题

5. 为什么说朋友就是在自己危难时伸出援手？

.....

6. “不论是多情的诗句，漂亮的文章，还是闲暇的欢乐，什么都不能代替无比亲密的友谊。”这句话表示什么？

.....

7. 什么样的人“无言默契的人”？

.....

8. “学贵得师，亦贵得友。”是什么意思？

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你有要好朋友吗？他对你怎么样？

.....

10. 你觉得人生能不能没有朋友？为什么？请解释。

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

记得

印象

微信

悲伤

闲暇

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 7 课

婚姻 การแต่งงาน

对话:

玛妮: 你好, 陈平。我听说你已经结婚了。

陈平: 是的, 我已经结婚了。

玛妮: 太棒了, 祝贺你! 婚礼是什么时候举行的?

陈平: 谢谢你的祝贺。我上个月举行的婚礼。

玛妮: 你对新婚生活感觉如何?

陈平: 很好, 我和我妻子昨天刚刚度假回来。

玛妮: 你们去哪儿度假了?

陈平: 我们去了泰国的清迈。

玛妮: 那儿肯定很漂亮, 去了多长时间?

陈平: 大概 20 天。

玛妮: 你们肯定玩儿得很开心。你和你妻子是大学里认识的吗?

陈平: 是的, 她是我的大学同学, 我们已经恋爱 4 年了。

玛妮: 那太好了, 你们两个有充足的时间了解对方。

陈平: 就是, 只有两个人相互了解, 生活才会过得更好。

玛妮: 是的, 结婚之后两个人就要生活在一起, 这确实是个挑战。

陈平: 是啊, 你必须处理好你和妻子以及父母的关系。你知道, 现在很多人的妻子和他的母亲关系很差。

玛妮: 我相信你会处理好这些的。

陈平： 谢谢。我想我有足够的能力来处理这些事。
 玛妮： 祝你有一个美好的家庭。
 陈平： 谢谢，再见。
 玛妮： 再见。

生词：

1. 婚姻	hūnyīn	การแต่งงาน / ชีวิตสมรส
2. 祝贺	zhùhè	แสดงความยินดี / อวยพร
3. 婚礼	hūnlǐ	พิธีแต่งงาน / งานแต่งงาน
4. 举行	jǔxíng	จัดขึ้น / จัด / ดำเนินการ
5. 新婚	xīnhūn	แต่งงานใหม่ / คู่บ่าวสาวที่เพิ่งแต่งงาน
6. 度假	dùjià	พักผ่อน / ไปเที่ยวพักผ่อน
7. 恋爱	liàn'ài	คบหาသူใจ / มีความรัก / คบกัน
8. 充足	chōngzú	เพียงพอ / อุดมสมบูรณ์
9. 确实	quèshí	จริง / แน่นอน / อย่างแท้จริง
10. 处理	chǔlǐ	จัดการ / ดำเนินการ / แก้ไข
11. 足够	zúgòu	เพียงพอ / มากพอ
12. 能力	nénglì	ความสามารถ

阅读：婚姻

婚姻是有爱情转变成亲情的一个过程。当两个相爱的人牵手经历过风风雨雨，感觉双方的爱情到了一定的程度，可以一起共度余生时，两个人会携手走进婚姻的礼仪。它由爱而生，也是爱的归宿！婚姻是人生不可缺少的一个组成元素，它是家的一部分，有了家，生活才会变得

更加有意义。两个人组成一个家庭，回报双方父母的养育之恩。现在中国很多地方离婚率虽然很高，但是婚姻仍然是生活中不可缺少的一部分。

生词：

- | | | |
|----------|----------------|---|
| 1. 转变 | zhuǎnbìan | เปลี่ยนแปลง / การเปลี่ยนแปลง |
| 2. 亲情 | qīnqíng | ความผูกพันในครอบครัว / ความรักระหว่างคนในครอบครัว |
| 3. 过程 | guòchéng | กระบวนการ / ขั้นตอน / ช่วงระยะ |
| 4. 牵手 | qiānshǒu | จับมือ / จับมือกัน |
| 5. 风风雨雨 | fēngfēng yǔyǔ | ผ่านความยากลำบากและอุปสรรคต่าง ๆ |
| 6. 共度余生 | gòngdù yúshēng | ใช้ชีวิตที่เหลือร่วมกัน / ครองคู่กันไปจนตลอดชีวิต |
| 7. 携手 | xiéshǒu | จับมือร่วมกัน / ร่วมมือกัน / เดินเคียงข้างกัน |
| 8. 礼仪 | lǐyí | มารยาท / ธรรมเนียมปฏิบัติ |
| 9. 归宿 | guīsù | ที่พึ่งพิงสุดท้าย / จุดหมายปลายทางของชีวิต / คู่ชีวิต |
| 10. 不可缺少 | bùkě quēshǎo | ขาดไม่ได้ / จำเป็นอย่างยิ่ง |
| 11. 组成 | zǔchéng | ประกอบด้วย / ประกอบขึ้นเป็น |
| 12. 元素 | yuánsù | องค์ประกอบ / ธาตุ |
| 13. 意义 | yìyì | ความหมาย / ความสำคัญ |
| 14. 回报 | huíbào | ตอบแทน / ผลตอบแทน |
| 15. 养育之恩 | yǎngyù zhī ēn | พระคุณในการเลี้ยงดู / บุญคุณจากการเลี้ยงดู |
| 16. 离婚率 | líhūn lǜ | อัตราการหย่าร้าง |

17. 仍然

réngrán

ยังคง / ยังคงอยู่ / ยังคงเป็นเช่นเดิม

注释:

1. 充足 chōngzú เป็นคำคุณศัพท์ หมายถึง มีปริมาณเพียงพอ สามารถตอบสนองความต้องการได้ และสามารถใช้กล่าวถึงเวลา เงิน ทรัพยากร เหตุผล หรือสิ่งต่าง ๆ ที่มีอย่างเพียงพอ ไม่ขาดแคลน (李行健, 2022) แปลได้ว่า เพียงพอ อุดมสมบูรณ์ เช่น

我们有充足的时间准备这次考试。

พวกเรามีเวลาเพียงพอสำหรับเตรียมตัวสอบครั้งนี้

为了完成这个项目，我们需要准备充足的资金。

เพื่อทำโครงการนี้ให้สำเร็จ เราจำเป็นต้องเตรียมเงินทุนให้เพียงพอ

2. 确实 quèshí เป็นคำวิเศษณ์ หมายถึง จริง ๆ / อย่างแท้จริง / เป็นความจริง ใช้เพื่อยืนยันหรือเน้นว่าข้อความหรือสถานการณ์นั้นเป็นจริง ผู้พูดมีความมั่นใจต่อสิ่งที่กล่าว (张谊生, 2014) แปลได้ว่า จริง แน่ชัวร์ อย่างแท้จริง เช่น

这家餐厅的菜确实很好吃。

อาหารของร้านอาหารแห่งนี้อร่อยจริง ๆ

他确实是一位非常优秀的老师。

เขาเป็นอาจารย์ที่ยอดเยี่ยมมากจริง ๆ

3. 转变 zhuǎnbiàn หมายถึงการเปลี่ยนจากสภาพ แนวคิด หรือรูปแบบเดิมไปเป็นอีกลักษณะหนึ่ง โดยมักเน้นการเปลี่ยนแปลงที่เห็นได้ชัด แปลได้ว่า เปลี่ยนแปลง การเปลี่ยนแปลง เช่น

随着年龄的增长，他的想法发生了很大的转变。

เมื่ออายุมากขึ้น ความคิดของเขาก็เปลี่ยนแปลงไปอย่างมาก

我们应该转变自己的学习方法。

พวกเราควรปรับเปลี่ยนวิธีการเรียนของตนเอง

4. 风风雨雨 fēngfēng yǔyǔ ใช้เปรียบถึงประสบการณ์ที่ต้องเผชิญกับปัญหา อุปสรรค หรือความยากลำบากมากมาย โดยเฉพาะตลอดช่วงเวลาที่ยาวนาน แปลได้ว่า ผ่าน ความยากลำบากและอุปสรรคต่าง ๆ เช่น

他们一起经历了许多风风雨雨。

พวกเขาผ่านความยากลำบากและอุปสรรคต่าง ๆ มาด้วยกันมากมาย

经过多年的风风雨雨，他们的感情更加深厚了。

หลังจากผ่านความยากลำบากมาหลายปี ความสัมพันธ์ของพวกเขาก็ยิ่งแน่นแฟ้นขึ้น

5. 共度余生 gòngdù yusheng หมายถึงการใช้ชีวิตในช่วงเวลาที่เหลืออยู่ร่วมกับคนที่รักหรือคนสำคัญ มักใช้กล่าวถึงชีวิต แปลได้ว่า ใช้ชีวิตที่เหลือร่วมกัน ครองคู่กันไปจนตลอดชีวิต เช่น

我希望以后能和你共度余生。

ฉันหวังว่าต่อจากนี้จะได้ใช้ชีวิตที่เหลือร่วมกับคุณ

他们决定相互陪伴，共度余生。

พวกเขาตัดสินใจที่จะอยู่เคียงข้างกันและใช้ชีวิตที่เหลือร่วมกัน

6. 不可缺少 bùkě quēshǎo หมายถึงสิ่งที่มีความสำคัญมากจนไม่สามารถขาด หรือไม่มีสิ่งนั้นได้ แปลได้ว่า ขาดไม่ได้ จำเป็นอย่างยิ่ง เช่น

水是人类生活中不可缺少的东西。

น้ำเป็นสิ่งที่ขาดไม่ได้ในการดำรงชีวิตของมนุษย์

家人的支持是我成功道路上不可缺少的力量。

การสนับสนุนจากครอบครัวเป็นพลังสำคัญที่ขาดไม่ได้บนเส้นทางสู่ความสำเร็จของฉัน

7. 养育之恩 yǎngyù zhī ēn หมายถึงพระคุณของพ่อแม่หรือผู้เลี้ยงดูที่เลี้ยงดู อบรม และให้ความรักจนเติบโต จึงเป็นบุญคุณที่ควรสำนึกและตอบแทน แปลได้ว่า พระคุณในการเลี้ยงดู บุญคุณจากการเลี้ยงดู เช่น

父母的养育之恩，我们永远不能忘记。

พวกเราไม่ควรลืมพระคุณในการเลี้ยงดูของพ่อแม่ตลอดไป

长大以后，我一定要报答父母的养育之恩。

เมื่อเติบโตขึ้น ฉันจะต้องตอบแทนพระคุณในการเลี้ยงดูของพ่อแม่ให้ได้ครับ

8. 仍然 réngrán เป็นคำวิเศษณ์ หมายถึง ยังคง / ยังคงเป็นเช่นเดิม / ยังคงอยู่ เป็นการแสดงการคงอยู่ของสภาพเดิมหลังจากช่วงเวลาหนึ่งใช้เมื่อสถานการณ์หรือสภาวะหนึ่ง ไม่ได้เปลี่ยนแปลงไป แม้เวลาจะผ่านไปหรือมีเหตุการณ์อื่นเกิดขึ้น (张谊生, 2014) แปลได้ว่า ยังคง ยังคงอยู่ ยังคงเป็นเช่นเดิม เช่น

虽然已经毕业了，他仍然每天学习汉语。

แม้ว่าจะเรียนจบแล้ว เขายังคงเรียนภาษาจีนทุกวัน

十年过去了，她仍然住在这个城市。

เวลาผ่านไปสิบปีแล้ว เธอยังคงอาศัยอยู่ในเมืองนี้

练习：

• 根据对话回答问题

1. 玛妮一听到陈平结婚了为什么说出“太棒了”这句话？

这句话应该表示什么？

.....

2. 陈平已经结婚多长时间了？结婚后去什么地方度假？

.....

3. 好陈平和妻子是怎么认识的？

.....

4. 根据对话，夫妻两个人要生活在一起会遇到什么挑战？

.....

•根据阅读回答问题

5. “风风雨雨”指的是什么意思?

.....

6. 在什么情况下两个人会携手走进婚姻的礼仪?

.....

7. 为什么说婚姻是人生不可缺少的一个组成元素?

.....

8. “现在中国很多地方离婚率虽然很高，但是婚姻仍然是生活中不可缺少的一部分。”你觉得为什么是这样的？请解释。

.....

•根据事实情况回答问题

9. 对你来说，婚姻是否重要？为什么?

.....

10. 你打算以后要结婚吗？你盼望的对象是什么样的人?

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

举行

处理

能力

不可缺少

仍然

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 8 课

聚会 การพบปะสังสรรค์

对话:

丹尼: 史蒂文, 我想请你认识下我们的经理王先生。

史蒂文: 你好, 王先生。

王先生: 你好, 史蒂文先生。

史蒂文: 王先生, 你长得很英俊, 我想我以前见过你。

王先生: 是吗, 我确实来过这儿, 不过那是三年前的事了。我当时在昆明有个办公室。

史蒂文: 那就对了。我记得我们曾经见过面。是不是我变化很大, 你都认不出我来了?

王先生: 不是的。因为你们西方人对我来说长得差不多。有时我都分辨不出哪一位是克里斯先生, 哪一位是杰森先生。

史蒂文: 我能理解。有时候我也会把日本人当做中国人。

王先生: 明天我们要举办一个派对。你有时间参加吗?

史蒂文: 好, 我很想去。可是我可以把夫人带去吗? 她很想结交几个中国朋友。

王先生: 当然可以, 请一定带她去。这是我们的邀请卡。

史蒂文: 根据你们中国的习惯, 我在这种场合该穿什么呢?

王先生: 不用担心, 我们很随意的。事实上, 你现在身上穿的就够漂亮了。

史蒂文: 你们还邀请了谁呢?

王先生：我们邀请了这次参展的几乎所有的外籍经理。

史蒂文：太棒了。我都等不及了。

生词：

- | | | |
|---------|----------------|-----------------------------------|
| 1. 聚会 | jùhuì | งานสังสรรค์ / การพบปะสังสรรค์ |
| 2. 英俊 | yīngjùn | หล่อ / รูปร่าง |
| 3. 曾经 | céngjīng | เคย / ครั้งหนึ่งเคย |
| 4. 认不出来 | rèn bù chū lái | จำไม่ได้ / จำไม่ออก |
| 5. 长 | zhǎng | เติบโต / เพิ่มขึ้น / งอก |
| 6. 分辨 | fēnbiàn | แยกแยะ / จำแนก / บอกความแตกต่าง |
| 7. 理解 | lǐjiě | เข้าใจ / ความเข้าใจ |
| 8. 把 | bǎ | คำบุพบทนำกรรม (โครงสร้าง 把) |
| 9. 举办 | jǔbàn | จัด / จัดขึ้น / จัดงาน |
| 10. 夫人 | fūrén | ภรรยา / คุณนาย / ภริยา |
| 11. 结交 | jiéjiāo | คบหา / ผูกมิตร / สร้างมิตรภาพ |
| 12. 邀请卡 | yāoqǐng kǎ | บัตรเชิญ / การ์ดเชิญ |
| 13. 根据 | gēnjù | ตาม / อ้างอิงจาก / จาก / โดยอาศัย |
| 14. 习惯 | xíguàn | เคยชิน / ความเคยชิน / นิสัย |
| 15. 场合 | chǎnghé | โอกาส / สถานการณ์ / กาลเทศะ |
| 16. 随意 | suíyì | ตามสบาย / ตามใจ / ไม่เคร่งครัด |
| 17. 事实 | shìshí | ข้อเท็จจริง |
| 18. 参展 | cānzǎn | เข้าร่วมงานแสดง / เข้าร่วมจัดแสดง |
| 19. 外籍 | wàijí | ต่างชาติ / สัญชาติต่างประเทศ |

20. 等不及 děng bùjí รอไม่ไหว / อดใจรอไม่ไหว

阅读：聚会

聚会通常是社会中的人们聚在一起用于庆祝和休闲的一种方式。举办派对的场地设置非常简单，在家中就可以。当然，隆重一点派对可以在一些特殊的场合举办。但是无论怎样，聚会的氛围总是令人愉快的，和同伴一起尽情的玩耍，可以放松自己的身心。同时，人们可以在派对上结交不同的朋友，通常这些朋友都有着不同的文化，通过这种方式你可以了解更多不同地区的文化和生活习俗。在很多西方国家的文化中，聚会是人们交流情感，认识新朋友，扩大自己交际圈的重要方式。因而在情景交际的过程中，每个人都不可避免地会碰到这个话题。

生词：

- | | | |
|----------|---------------|---------------------------------------|
| 1. 通常 | tōngcháng | โดยทั่วไป / ตามปกติ |
| 2. 用于 | yòngyú | ใช้สำหรับ / ใช้เพื่อ |
| 3. 庆祝 | qìngzhù | เฉลิมฉลอง / ฉลอง |
| 4. 休闲 | xiūxián | พักผ่อน / นันทนาการ |
| 5. 场地 | chǎngdì | สถานที่ / พื้นที่จัดงาน |
| 6. 设置 | shèzhì | จัดตั้ง / จัดเตรียม / ตั้ง |
| 7. 隆重 | lóngzhòng | ยิ่งใหญ่ / เิกเกริก / อย่างเป็นทางการ |
| 8. 派对 | pàiduì | งานปาร์ตี้ / งานเลี้ยง |
| 9. 特殊 | tèshū | พิเศษ / เฉพาะ |
| 10. 无论怎样 | wúlùn zěnyàng | ไม่ว่าจะอย่างไรก็ตาม / ไม่ว่าอย่างไร |

11. 氛围	fēnwéi	บรรยากาศ
12. 总是	zǒngshì	มักจะ / เสมอ / เป็นประจำ
13. 令人	lìngrén	ทำให้... / ทำให้คน...
14. 愉快	yúkuài	มีความสุข / รื่นรมย์ / สนุกสนาน
15. 同伴	tóngbàn	เพื่อนร่วมทาง / เพื่อนร่วมกลุ่ม
16. 尽情	jìnqíng	อย่างเต็มที่ / อย่างเต็มอิม
17. 玩耍	wánshuǎ	เล่น / สนุกสนาน
18. 不同	bùtóng	แตกต่าง / ไม่เหมือนกัน
19. 通过	tōngguò	ผ่าน / โดยผ่าน / ด้วยวิธี
20. 地区	dìqū	เขต / พื้นที่ / ภูมิภาค
21. 情感	qínggǎn	อารมณ์ความรู้สึก / ความรู้สึก
22. 交际圈	jiāojiè quān	วงสังคม / กลุ่มคนที่คบหาสมาคม
23. 情景	qíngjǐng	สถานการณ์ / ฉากเหตุการณ์
24. 不可避免	bùkě bìmiǎn	หลีกเลี่ยงไม่ได้ / อย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้

专名词

丹尼	Dānní	(ชื่อคน)
史蒂文	Shǐdìwén	(ชื่อคน)
克里斯	Kèlǐsī	(ชื่อคน)
杰森	Jiésēn	(ชื่อคน)

注释:

1. 根据 gēnjù เมื่อทำหน้าที่เป็นคำบุพบท หมายถึง “ตาม... / โดยอาศัย... / โดยมี... เป็นหลัก” ใช้เพื่อบอกหลักเกณฑ์ ข้อมูล ข้อเท็จจริง หรือเหตุผลที่ใช้เป็นพื้นฐานในการกระทำหรือการ

ตัดสินใจ โดยทั่วไปมีโครงสร้าง **根据** + คำนาม/วลีคำนาม + กริยา ตัวอย่างเช่น **根据调查结果作出决定**。(ตัดสินใจโดยอาศัยผลการสำรวจเป็นหลัก) (张斌, 2005) แปลได้ว่า ตาม อ้างอิงจาก จาก โดยอาศัย เช่น

根据调查结果，我们决定改变原来的计划。

จากผลการสำรวจ พวกเราจึงตัดสินใจเปลี่ยนแผนเดิม

老师根据学生的实际情况调整了教学方法。

อาจารย์ปรับวิธีการสอนตามสถานการณ์จริงของนักเรียน

2. **等不及** **děng bùjí** หมายถึงการมีความรู้สึกอยากให้อะไรเกิดขึ้นเร็ว ๆ จนไม่สามารถรอต่อไปได้ หรือรู้สึกว่ารอไม่ไหวแล้ว แปลได้ว่า รอไม่ไหว อดใจรอไม่ไหว เช่น

我等不及想看看你的新作品了。

ฉันอดใจรอไม่ไหวที่จะได้ดูผลงานใหม่ของคุณ

孩子们等不及要打开礼物了。

เด็ก ๆ อดใจรอไม่ไหวที่จะเปิดของขวัญแล้ว

3. **令人** **lìngrén** คำว่า **令人** ประกอบด้วย **令** + **人** โดย **令** ในที่นี่มีความหมายว่า “ทำให้ / ทำให้เกิด” ส่วน **人** หมายถึง “คน” เมื่อนำมาใช้เป็นโครงสร้าง **令人** + คำที่บอกความรู้สึกหรือการประเมิน จะมีความหมายว่า “ทำให้คนรู้สึก...” / “ทำให้เกิดความรู้สึก...” มักใช้ในโครงสร้าง **令人** + คำคุณศัพท์/คำบอกความรู้สึก (刘月华等, 2005) เช่น

令人高兴 ทำให้รู้สึกดีใจ

令人感动 ทำให้รู้สึกซาบซึ้ง

令人失望 ทำให้รู้สึกผิดหวัง

令人惊讶 ทำให้รู้สึกประหลาดใจ

เช่น

这部电影的故事非常感人，令人难忘。

เรื่องราวของภาพยนตร์เรื่องนี้ซาบซึ้งมาก จนทำให้ยากที่จะลืม

他的勇敢行为令人敬佩。

การกระทำที่กล้าหาญของเขาทำให้ผู้คนรู้สึกชื่นชม

4. 通过 tōngguò ใช้บอกการเคลื่อนผ่านสถานที่หนึ่ง หรือใช้บอกวิธีการและช่องทางที่นำไปสู่ผลลัพธ์บางอย่าง แปลได้ว่า ผ่าน โดยผ่าน ด้วยวิธี เช่น

我们通过公园去学校。

พวกเราเดินทางผ่านสวนสาธารณะไปโรงเรียน

通过努力学习，他提高了自己的汉语水平。

ด้วยความพยายามในการเรียน เขาจึงพัฒนาระดับภาษาจีนของตนเองได้ดีขึ้น

5. 不可避免 bùkě bìmiǎn หมายถึงสิ่งที่ไม่สามารถหลีกเลี่ยงหรือป้องกันไม่ให้เกิดขึ้นได้ แม้จะพยายามมากเพียงใดก็ตาม แปลได้ว่า หลีกเลี่ยงไม่ได้ อย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ เช่น

在成长的过程中，遇到困难是不可避免的。

ในกระบวนการเติบโต การพบเจอกับความยากลำบากเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้

工作中出现一些问题是不可避免的。

การเกิดปัญหาบางอย่างในการทำงานเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงไม่ได้

练习：

• 根据对话回答问题

1. 史蒂文是否的记不得王先生？

.....

2. 为什么王先生分辨不出哪一位是克里斯先生，哪一位是杰森先生？

.....

3. 为什么史蒂文也想把夫人带去参加派对？

.....

4. “随意”是什么意思？请解释。

.....

•根据阅读回答问题

5. 根据阅读，一般人们聚会时为了什么目标？

.....

6. 举办派对的场地设置是什么样的地方？

.....

7. 聚会的氛围一般应该是什么样的？

.....

8. 为什么通过聚会我们可以了解更多不同地区的文化和生活习俗？

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你参加过派对吗？参加过的话感觉怎么样？

.....

10. 你觉得“派对”对你来说有什么好处？请解释。

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

分辨

举办

随意

隆重

通过

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 9 课

教育 การศึกษา

对话:

丹尼: 你对中国的教育有什么看法?

送才: 对许多人来说,教育是一个非常重要的问题。
众所周知,那些想有所作为的人几乎都受过很好的教育,它可以帮助一个人提高自己。

丹尼: 是的,我们知道,教育影响一个国家的未来。
它是如此重要以至于我们谁都不能忽视它。

送才: 自改革开放以来,中国发生了翻天覆地的变化,
在教育方面也如此。但是不幸的是,中国教育发展不平衡,尤其是在农村和城市之间。

丹尼: 城市的孩子坐在舒适的教室,使用崭新的书桌和椅子,听个领域最好的老师讲课;而在农村的学生甚至没有足够的钱来买一支铅笔,这种现象是很常见的。

送才: 我也认为中国学生都很累,尤其是高中的学生。
为了通过高考进入大学,他们不得不花费大部分的时间和精力在学校学习。在日常生活中,他们根本没有足够的时间去好好休息。

丹尼: 我同意你的观点,因此我们应该做点什么来改变这种现状

生词:

1. 教育	jiàoyù	การศึกษา / อบรม / ให้การศึกษา
2. 众所周知	zhòngsuǒzhōuzhī	ดังที่ทราบกันโดยทั่วไป / เป็นที่ทราบกันดี
3. 受	shòu	ได้รับ / รับ
4. 提高	tígāo	ยกระดับ / เพิ่มขึ้น / พัฒนาให้สูงขึ้น
5. 影响	yǐngxiǎng	ส่งผลกระทบ / อิทธิพล
6. 未来	wèilái	อนาคต
7. 如此	rúcǐ	เช่นนี้ / เช่นนั้น / ถึงเพียงนี้
8. 至于	zhìyú	ส่วน... / สำหรับ... / ในส่วนของ...
9. 忽视	hūshì	มองข้าม / ละเลย
10. 改革	gǎigé	ปฏิรูป / การปฏิรูป
11. 开放	kāifàng	เปิด / เปิดกว้าง / การเปิดประเทศ
12. 翻天覆地	fāntiān fùdì	พลิกฟ้าพลิกแผ่นดิน / เปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่
13. 变化	biànhuà	เปลี่ยนแปลง / การเปลี่ยนแปลง
14. 发展	fāzhǎn	พัฒนา / การพัฒนา
15. 平衡	pínghéng	สมดุล / ทำให้สมดุล
16. 舒适	shūshì	สบาย / สะดวกสบาย
17. 崭新	zhǎnxīn	ใหม่เอี่ยม / ใหม่อย่างสิ้นเชิง
18. 领域	lǐngyù	ด้าน / สาขา / แวดวง
19. 讲课	jiǎngkè	สอน / บรรยาย
20. 甚至	shènzhì	ถึงขั้น / ถึงขนาด / แม้กระทั่ง
21. 足够	zúgòu	เพียงพอ / มากพอ
22. 现象	xiànxàng	ปรากฏการณ์

23. 花费	huāfèi	ใช้จ่าย / ใช้เวลา / ค่าใช้จ่าย
24. 精力	jīnglì	พลังงาน / กำลังกายกำลังใจ / พลังในการทำงาน
25. 根本	gēnběn	พื้นฐาน / โดยสิ้นเชิง / อย่างแท้จริง
26. 改变	gǎibiàn	เปลี่ยนแปลง / ทำให้เปลี่ยน
27. 现状	xiànzhuàng	สภาพปัจจุบัน / สถานการณ์ปัจจุบัน

阅读：教育

教育是培养新一代准备从事社会生活的整个过程，也是人类社会生产经验得以继承发扬的关键环节。它是伴着人类社会的发展而发展的。中国自古就很重视教育，在古代就有孔子和孟子这样的教育泰斗，在西方国家中有着柏拉图这样的大师。教育对促进个体的发展，推动社会的进步都有着很重要的作用。进入现代社会，中国的教育取得了长足的发展，但是也存在不少问题。由于西方各国近代化进程开始得比较早，而且对教育都很重视，所以很多西方国家的现代教育都非常发达。教育在这些国家中仍然是个热门话题。

生词：

1. 培养	péiyǎng	ฝึกฝน / บ่มเพาะ / พัฒนา
2. 经验	jīngyàn	ประสบการณ์
3. 得以	déyǐ	จึงสามารถ / ทำให้...ได้
4. 继承	jìchéng	สืบทอด / รับช่วงต่อ
5. 发扬	fāyáng	ส่งเสริม / สืบสานและพัฒนา

6. 关键	guānjiàn	สำคัญ / 关键点 / จุดสำคัญ
7. 环节	huánjié	ขั้นตอน / กระบวนการ / ส่วนสำคัญ
8. 伴着	bànzhe	พร้อมกับ / ควบคู่ไปกับ
9. 泰斗	tàidǒu	ผู้ทรงคุณวุฒิ / ผู้เชี่ยวชาญชั้นนำ
10. 大师	dàshī	ปรมาจารย์ / ผู้เชี่ยวชาญระดับสูง
11. 促进	cùjìn	ส่งเสริม / กระตุ้น / ผลักดัน
12. 个体	gètǐ	บุคคล / ปัจเจกบุคคล / หน่วยบุคคล
13. 推动	tuīdòng	ผลักดัน / ขับเคลื่อน
14. 进步	jìnbù	ความก้าวหน้า / ก้าวหน้า
15. 作用	zuòyòng	บทบาท / มีบทบาท / ผลกระทบ
16. 长足	chángzú	ก้าวหน้าอย่างมาก / อย่างรวดเร็วและมั่นคง
17. 近代化	jìndài huà	ความทันสมัย / การทำให้เป็นสมัยใหม่
18. 进程	jìnbù	กระบวนการ / ความคืบหน้า / ขั้นตอนการพัฒนา
19. 发达	fādá	พัฒนาแล้ว / เจริญ / ก้าวหน้า
20. 热门	rèmén	เป็นที่นิยม / ได้รับความสนใจ / ยอดนิยม

专名词

柏拉图	Bō Lā Tú	เพลโต
孔子	Kǒngzǐ	ขงจื๊อ
孟子	Mèngzǐ	เม้งจื๊อ

注释:

1. 众所周知 zhòngsuǒzhōuzhī ใช้กล่าวถึงข้อเท็จจริงหรือเรื่องที่คนทั่วไปต่างรู้หรือยอมรับกันอยู่แล้ว มักใช้ขึ้นต้นประโยคในลักษณะ “เป็นที่ทราบกันดีว่า...” เช่น

众所周知，学习语言需要长期坚持。

เป็นที่ทราบกันดีว่า การเรียนภาษาต้องอาศัยความพยายามอย่างต่อเนื่องในระยะยาว

众所周知，健康是生活中最重要的事情之一。

ดังที่ทราบกันโดยทั่วไป สุขภาพเป็นหนึ่งในสิ่งที่สำคัญที่สุดในชีวิต

2. 至于 zhìyú ใช้เพื่อ กล่าวถึงหรือเปลี่ยนไปพูดถึงอีกเรื่องหนึ่ง/อีกประเด็นหนึ่ง มีความหมายประมาณว่า “ส่วนเรื่อง... / สำหรับเรื่อง... / ในส่วนของ...” มักใช้เมื่อผู้พูดกล่าวถึงเรื่องหนึ่งแล้วต้องการเปลี่ยนไปกล่าวถึงอีกเรื่องหนึ่ง โครงสร้างที่พบบ่อยคือ 至于 + คำนาม/วลี + ประโยค (武克忠, 1992) แปลได้ว่า ส่วน... สำหรับ... ในส่วนของ... เช่น

至于明天的安排，我们以后再讨论。

ส่วนเรื่องกำหนดการของวันพรุ่งนี้ พวกเราค่อยหารือกันภายหลัง

至于他为什么没有来，我也不知道。

ส่วนเรื่องที่ว่าทำไมเขาถึงไม่มา ผมก็ไม่ทราบเหมือนกัน

3. 翻天覆地 fāntiān fùdì ใช้เปรียบเทียบถึงการเปลี่ยนแปลงที่รุนแรงและกว้างขวางจนทำให้สภาพเดิมเปลี่ยนไปอย่างมาก แปลได้ว่า พลิกฟ้าพลิกแผ่นดิน เปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่ เช่น

这些年来，这座城市发生了翻天覆地的变化。

หลายปีมานี้ เมืองแห่งนี้เกิดการเปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่อย่างมาก

科技的发展给我们的生活带来了翻天覆地的变化。

การพัฒนาทางเทคโนโลยีนำมาซึ่งการเปลี่ยนแปลงครั้งใหญ่ต่อชีวิตของพวกเขา

4. 甚至 shènzhì เป็นคำวิเศษณ์ใช้แสดงว่า สถานการณ์หรือระดับของสิ่งที่กล่าวในส่วนหลังมากกว่าหรือเกินกว่าที่คาดหมายไว้ จึงมีความหมายว่า “แม้กระทั่ง... / ถึงขนาด... / แม้แต่...” มักใช้เพื่อเน้นว่าเรื่องที่กล่าวในส่วนหลัง รุนแรง สูง หรือเกินความคาดหมายมากกว่าส่วนแรก (周小兵, 赵新, 2002) แปลได้ว่า ถึงขั้น ถึงขนาด แม้กระทั่ง เช่น

他非常喜欢中国文化，甚至每天都学习汉语。

เขาชื่นชอบวัฒนธรรมจีนมาก ถึงขนาดเรียนภาษาจีนทุกวัน

这件事情影响很大，甚至改变了我们的生活。

เรื่องนี้ส่งผลกระทบอย่างมาก ถึงขนาดเปลี่ยนแปลงชีวิตของพวกเขา

5. 根本 gēnběn มักแปลว่า “ไม่ได้...เลยแม้แต่หน่อย / ไม่...เลยโดยสิ้นเชิง”

กล่าวคือ ในการใช้เป็นคำวิเศษณ์ 根本 ใช้เพื่อเน้นการปฏิเสธอย่างเด็ดขาด โดยเฉพาะเมื่อใช้ร่วมกับ 不、没(有) จะมีความหมายประมาณว่า “ไม่...เลย / ไม่ได้...โดยสิ้นเชิง / ไม่มี...เลย” รูปแบบที่พบบ่อย ได้แก่ 根本 + 不 + กริยา/คุณศัพท์ และ 根本 + 没有 + กริยา/คำนาม (周小兵, 赵新, 2002) เช่น

我根本不知道这件事情。

ฉันไม่รู้เรื่องนี้เลยแม้แต่หน่อย

他根本没有时间参加这个活动。

เขาไม่มีเวลาร่วมกิจกรรมนี้เลย

6. 得以 déyǐ สามารถทำสิ่งใดสิ่งหนึ่งได้สำเร็จหรือมีโอกาสให้สิ่งนั้นเกิดขึ้น มักใช้ในภาษาเขียนและมักมีความหมายว่า “จึงสามารถ...” หรือ “ทำให้...ได้”

在大家的帮助下，这个计划得以顺利完成。

ด้วยความช่วยเหลือจากทุกคน แผนงานนี้จึงสามารถดำเนินการจนเสร็จได้อย่างราบรื่น

经过多年的努力，他终于得以实现自己的梦想。

หลังจากพยายามมาหลายปี ในที่สุดเขาก็สามารถทำความฝันของตนเองให้เป็นจริงได้

练习：

• 根据对话回答问题

1. 什么是“众所周知”？

.....

2. 为什么说教育影响一个国家的未来？

.....

3. “中国教育发展不平衡”这句话说的是什么？

.....

4. 为什么说中国学生都很累？

.....

•根据阅读回答问题

5. 根据阅读，教育是怎么样的发展的？

.....

6. 什么因素表示中国自古就很重视教育？

.....

7. 教育跟社会有什么样的关系？

.....

8. 为什么很多西方国家的现代教育都非常发达？

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你觉得人生必须受到很高的教育吗？请解释。

.....

10. 对你来说，教育是怎样得发展国家呢？请解释。

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

提高

忽视

变化

培养

发达

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 10 课

校园 สถานศึกษา

对话:

马诺: 4 年的时光已经过去, 这一刻终于来临了。还有不到两周的时间, 我们就要毕业了。

萨姆: 是啊。此刻回想起来, 我仍不敢相信时间过得如此之快。

马诺: 我走在学校熟悉的路上, 不知不觉中就陷入了深深的反思和对往昔的回忆中。我依然记得第一天去上课的情景。

萨姆: 在我的记忆中, 大二的的生活也许是我生命中最值得纪念的一段。

马诺: 虽然现在我已经是大四的学生了, 但是我常会以羡慕的眼光看看一年级的新生。

萨姆: 我和你一样。我觉得还有很多东西想学, 可是却不得不毕业了。我宁愿时光倒流, 再度重温大学生活的每一天。

马诺: 我也发觉自己好想从头来过, 再次体会大学生活的欢娱和激动。

萨姆: 大学生活使我学到了许许多多, 我将永远珍惜这些日子。

马诺: 是的, 我同意你的观点。

萨姆: 不到两周, 我们就要离校了。祝你能找到一个好工作。

马诺: 谢谢。我也祝福你。

萨姆： 我要走了，再见。

马诺： 再见！

生词：

- | | | |
|----------|-------------|----------------------------------|
| 1. 校园 | xiàoyuán | วิทยาเขต / โรงเรียน / สถานศึกษา |
| 2. 时光 | shíguāng | ช่วงเวลา / วันเวลา |
| 3. 一刻 | yíkè | ชั่วขณะหนึ่ง / ชั่วครู่ |
| 4. 终于 | zhōngyú | ในที่สุด |
| 5. 来临 | láilín | มาถึง / ย่างเข้ามา |
| 6. 毕业 | bìyè | สำเร็จการศึกษา / จบการศึกษา |
| 7. 此刻 | cǐkè | ขณะนี้ / ณ เวลานั้น |
| 8. 回想 | huíxiǎng | หวนคิด / ย้อนนึกถึง |
| 9. 熟悉 | shúxī | คุ้นเคย |
| 10. 不知不觉 | bùzhī bùjué | โดยไม่รู้ตัว / ไม่ทันรู้ตัว |
| 11. 陷入 | xiànrù | ตกอยู่ใน / จมอยู่ใน |
| 12. 反思 | fǎnsī | ทบทวน / ไตร่ตรอง / สะท้อนความคิด |
| 13. 回忆 | huíyì | ความทรงจำ / หวนรำลึก |
| 14. 依然 | yīrán | ยังคง / ยังคงเหมือนเดิม |
| 15. 记忆 | jìyì | ความทรงจำ / ความจำ |
| 16. 值得 | zhídé | คุ้มค่า / สมควรที่จะ |
| 17. 纪念 | jìniàn | รำลึก / ระลึกถึง / เป็นที่ระลึก |
| 18. 羡慕 | xiànmù | อิจฉา / ชื่นชมและอยากมีเหมือน |
| 19. 眼光 | yǎnguāng | สายตา / มุมมอง / วิสัยทัศน์ |

20. 不得不	bùdébù	จำเป็นต้อง / ต้อง...อย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้
21. 宁愿	nìngyuàn	ยอมที่จะ / ยอมเลือกที่จะ
22. 倒流	dàoliú	ไหลย้อนกลับ / ย้อนกลับ
23. 再度	zàidù	อีกครั้ง / อีกหน
24. 重温	chóngwēn	หวนกลับไปสัมผัสอีกครั้ง / ทบทวนอีกครั้ง
25. 发觉	fājué	สังเกตพบ / รู้สึกตัว / ค้นพบ
26. 从头	cóngtóu	ตั้งแต่ต้น / เริ่มต้นใหม่
27. 再次	zàicì	อีกครั้ง / อีกหน
28. 体会	tǐhuì	สัมผัส / เข้าใจ(จากประสบการณ์) / ชาบซึ้ง
29. 欢娱	huānyú	ความรื่นเริง / ความสนุกสนาน
30. 激动	jīdòng	ตื่นเต้น / ชาบซึ้ง / สะเทือนใจ
31. 使	shǐ	ทำให้ / ทำให้เกิด
32. 永远	yǒngyuǎn	ตลอดไป / ชั่ววันรันดร์
33. 珍惜	zhēnxī	ทะนุถนอม / เห็นคุณค่า / รักษาไว้
34. 离校	líxiào	ออกจากสถานศึกษา / ลาจากโรงเรียน
35. 祝福	zhùfú	อวยพร / คำอวยพร

阅读：校园

校园，一个传道、授业、解惑的地方，为莘莘学子提供了学习的平台；校园，一个充满活力的地方，为青少年提供了一个展示自我的舞台；校园，一个梦想的舞台，为无数有梦想的青年插上了高飞的翅膀。从幼儿园到小学、初中、高中，一直到大学，每个人的记忆里总会有关于校园的点点滴滴。我们在这里度过了调皮捣蛋的幼儿时期，

充满问号的童年时期，朝气蓬勃的少年时期，意气风发的青年时期。这里留下了我们生命的足迹，记录下了我们成长的历程，见证了我们成长的过程。每一个人都或多或少对它留下了美好的回忆。学校里的那棵大树，那个戴着眼镜整天板着脸的老教师，都是我们不曾忘却的。

生词：

- | | | |
|----------|---------------|--------------------------------------|
| 1. 传道 | chuándào | ถ่ายทอด |
| 2. 授业 | shòuyè | ถ่ายทอดวิชาความรู้ / สอนวิชา |
| 3. 解惑 | jiěhuò | ไขข้อสงสัย / แก้ไขข้อข้องใจ |
| 4. 提供 | tígōng | ให้ / จัดหา / จัดให้ |
| 5. 平台 | píngtái | แพลตฟอร์ม / เวที / ช่องทาง |
| 6. 充满 | chōngmǎn | เต็มไปด้วย |
| 7. 活力 | huóli | พลังชีวิต / ความมีชีวิตชีวา |
| 8. 青少年 | qīngshàonián | เยาวชน / วัยรุ่น |
| 9. 展示 | zhǎnshì | แสดง / นำเสนอ / จัดแสดง |
| 10. 舞台 | wǔtái | เวที |
| 11. 梦想 | mèngxiǎng | ความฝัน / ความใฝ่ฝัน |
| 12. 无数 | wúshù | นับไม่ถ้วน / มากมาย |
| 13. 插上 | chāshàng | ติด / ใส่ / เสียบเข้าไป |
| 14. 高飞 | gāofēi | บินสูง / ทะยานขึ้นสูง |
| 15. 翅膀 | chìbǎng | ปีก |
| 16. 总会 | zǒnghuì | มักจะ / ย่อมจะ / จะ...เสมอ |
| 17. 点点滴滴 | diǎndiǎn dīdī | เรื่องเล็กๆ น้อยๆ / ทีละเล็กทีละน้อย |

- | | | |
|----------|------------------|---|
| 18. 度过 | dùguò | ผ่าน / ใช้เวลา |
| 19. 调皮捣蛋 | tiáopí dǎodàn | ซุกซน / ดื้อและก่อเรื่อง |
| 20. 问号 | wèn hào | เครื่องหมายคำถาม / ข้อสงสัย |
| 21. 童年 | tóngnián | วัยเด็ก / ช่วงวัยเด็ก |
| 22. 朝气蓬勃 | zhāoqì péngbó | มีชีวิตชีวา / เปี่ยมด้วยพลัง |
| 23. 意气风发 | yìqì fēngfā | กระตือรือร้นและเต็มไปด้วยความมุ่งมั่น |
| 24. 留下 | liúxià | ทิ้งไว้ / เหลือไว้ |
| 25. 生命 | shēngmìng | ชีวิต |
| 26. 足迹 | zújì | รอยเท้า / ร่องรอย |
| 27. 记录 | jìlù | บันทึก / การบันทึก |
| 28. 成长 | chéngzhǎng | เติบโต / การเติบโต |
| 29. 历程 | lìchéng | เส้นทาง / กระบวนการ / ประวัติการดำเนินชีวิต |
| 30. 见证 | jiànzhèng | เป็นประจักษ์พยาน / เป็นสักขีพยาน / ได้เห็น |
| 31. 过程 | guòchéng | กระบวนการ / ขั้นตอน / ช่วงระยะ |
| 32. 或多或少 | huò duō huò shǎo | มากบ้างน้อยบ้าง / ไม่มากก็น้อย |
| 33. 戴 | dài | สวม / ใส่ |
| 34. 板 | bǎn | แผ่น / กระดาน |
| 35. 面孔 | miànkǒng | ใบหน้า / หน้าตา |
| 36. 忘却 | wàngquè | ลืม / หลงลืม |

专名词

马诺 Mǎ Nuò (ชื่อคน)

萨姆

Sà Mǔ

(ชื่อคน)

注释:

1. 终于 zhōngyú ใช้เมื่อสิ่งที่รอคอยหรือคาดหวังเกิดขึ้นหลังจากผ่านระยะเวลาหรือความพยายามมาระยะหนึ่ง แปลได้ว่า ในที่สุด เช่น

我终于完成了这项工作。

ในที่สุดฉันก็ทำงานชิ้นนี้เสร็จ

经过多年的努力，他终于实现了自己的梦想。

หลังจากพยายามมาหลายปี ในที่สุดเขาก็ทำความฝันของตัวเองให้เป็นจริงได้

2. 来临 láilín เป็นคำกริยา หมายถึง มาถึง / ย่างเข้ามา / มาถึงของช่วงเวลา เหตุการณ์ หรือสภาวะบางอย่าง มักใช้กับเวลา ช่วงเทศกาล ฤดูกาล หรือเหตุการณ์สำคัญ และมีลักษณะเป็นภาษาคอนข้างเป็นทางการ (孙全洲, 1995) แปลได้ว่า มาถึง ย่างเข้ามา เช่น

春天来临了，天气渐渐暖和起来。

ฤดูใบไม้ผลิมาถึงแล้ว อากาศค่อย ๆ อบอุ่นขึ้น

新学期即将来临，学生们开始准备新的课程。

ภาคการศึกษาใหม่กำลังจะมาถึง นักเรียนจึงเริ่มเตรียมตัวสำหรับวิชาเรียนใหม่

3. 不知不觉 bùzhī bùjué หมายถึง สิ่งหนึ่งเกิดขึ้นหรือดำเนินไปโดยที่เราไม่ทันสังเกต หรือไม่รู้ตัว แปลได้ว่า โดยไม่รู้ตัว ไม่ทันรู้ตัว เช่น

不知不觉，天已经黑了。

ไม่ทันรู้ตัว ท้องฟ้าก็มืดแล้ว

我们聊着聊着，不知不觉就到了晚上。

พวกเราคุยกันไปคุยกันมาโดยไม่ทันรู้ตัวก็ถึงตอนเย็นแล้ว

4. 陷入 xiànrù หมายถึง เข้าไปอยู่ในสถานการณ์หรือสภาวะใดสภาวะหนึ่งจนยากที่จะหลุดออกมา มักใช้กับสิ่งที่ไม่พึงประสงค์ เช่น ปัญหา ความทุกข์ หรือความสับสน แปลได้ว่า ตกอยู่ในจมอยู่ใน เช่น

他陷入了深深的思考。

เขาจมอยู่กับการครุ่นคิดอย่างลึกซึ้ง

这家公司陷入了严重的经济困难。

บริษัทแห่งนี้ตกอยู่ในภาวะยากลำบากทางเศรษฐกิจอย่างหนัก

5. 不得不 bùdébù หมายถึงการจำเป็นต้องทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง เพราะมีเหตุหรือสถานการณ์บังคับ แม้ผู้พูดอาจไม่ได้ต้องการทำสิ่งนั้น แปลได้ว่า จำเป็นต้อง ต้อง...อย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ เช่น

因为下大雨，我们不得不取消活动。

เพราะฝนตกหนัก พวกเราจึงจำเป็นต้องยกเลิกกิจกรรม

时间不够了，我不得不加快速度。

เวลาไม่พอแล้ว ฉันจึงจำเป็นต้องเร่งความเร็ว

6. 体会 tīhuì เมื่อเป็นคำกริยา หมายถึง สัมผัส รับรู้ หรือเข้าใจสิ่งใดสิ่งหนึ่งจากประสบการณ์หรือความรู้สึกของตนเอง โดยเน้นการเข้าใจผ่านการได้สัมผัสหรือประสบด้วยตนเอง ส่วนเมื่อเป็นคำนาม หมายถึง ความรู้สึกหรือความเข้าใจที่ได้รับจากประสบการณ์ (刘叔新, 1987) แปลได้ว่า สัมผัส เข้าใจ(จากประสบการณ์) ชาบซึ่ง เช่น

通过这次活动，我深深体会到了团队合作的重要性。

จากกิจกรรมครั้งนี้ ฉันได้สัมผัสและเข้าใจอย่างลึกซึ้งถึงความสำคัญของการทำงานเป็นทีม

只有亲自经历过困难，才能真正体会其中的辛苦。

มีเพียงผู้ที่เคยประสบความยากลำบากด้วยตนเองเท่านั้น ที่จะเข้าใจถึงความเหน็ดเหนื่อยที่อยู่

7. 充满 chōngmǎn เป็นคำกริยา หมายถึง เต็มไปด้วย / เต็มเปี่ยมไปด้วย / มีสิ่งใดสิ่งหนึ่งอยู่เต็มพื้นที่หรือเต็มไปด้วยสภาวะ ความรู้สึก หรือคุณลักษณะบางอย่าง สามารถใช้ได้ทั้งกับสิ่งที่เป็นรูปธรรมและนามธรรม (刘叔新, 1987) แปลได้ว่า เต็มไปด้วย เช่น

孩子们对未来充满了希望。

เด็ก ๆ เต็มเปี่ยมไปด้วยความหวังต่ออนาคต

教室里充满了欢乐的气氛。

ในห้องเรียนเต็มไปด้วยบรรยากาศแห่งความสนุกสนาน

8. 总会 zǒnghuì ใช้กล่าวถึงสิ่งที่มักเกิดขึ้นเป็นประจำ หรือสิ่งที่เชื่อว่าจะเกิดขึ้นในที่สุด มักให้ความรู้สึก “ไม่ช้าก็เร็วก็จะ...” แปลได้ว่า มักจะ / ย่อมจะ / จะ...เสมอ เช่น

只要坚持下去，总会有成功的一天。

ขอเพียงยืนหยัดต่อไป สักวันหนึ่งย่อมจะประสบความสำเร็จ

人总会遇到一些困难。

คนเรามักจะต้องพบเจอกับอุปสรรคบางอย่างเสมอครับ

练习

•根据对话回答问题

1. “不知不觉”是什么意思?

.....

2. 为什么马诺和萨姆要离开学校了?

.....

3. 根据“大学生活使我学到了许许多多”这句话，他学到的东西应该有些什么?

.....

4. 根据对话马诺和萨姆的心情应该是怎么样的?

.....

•根据阅读回答问题

5. “校园”是什么地方?

.....

6. “翅膀”是比喻什么东西?

.....

7. “点点滴滴”是什么意思?

.....

8. 为什么“校园”是大部分的人不会忘记的地方?

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你对你在小学校园时有什么样的记忆？请说一说。

.....

10. 你现在高中毕业了，回想到自己高中上学的时候感觉怎么样？请说一说。

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A,B 都要完成句话。

毕业

羡慕

激动

总会

生命

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 11 课

考试 การสอบ

对话:

陈平: 早上好!

倪伟: 早上好! 你看上去很疲惫, 身体不舒服吗?

陈平: 不是。我昨天晚上睡不着。

倪伟: 怎么了? 发生什么事了?

陈平: 我担心我的期末考试过不了。

倪伟: 你担心哪门课?

陈平: 所有科目。你知道, 因为我平时逃了很多课, 几乎没去上课。

倪伟: 那你都在干什么?

陈平: 我也不知道。

倪伟: 别担心。离期末考试还有一个月的时间, 你还有时间准备考。

陈平: 太迟了。我什么都不知道。但愿我的吉祥物能帮我通过考试。

倪伟: 那只是一个吉祥物而已。你最好还是在考前复习一下你的功课。

陈平: 那好吧。你能帮我吗?

倪伟: 没问题, 但你自己要更加努力!

陈平: 我会的。

倪伟: 那从明天开始, 你必须每天早上六点钟起床。七点钟我和你一起去图书馆。

陈平: 太早了吧?

倪伟：如果你想通过考试，就必须早起。

陈平：好吧，但愿我能通过考试。

生词：

- | | | |
|-----------------|----------------|---|
| 1. 疲惫 | píbèi | เหนื่อยล้า / อ่อนเพลีย |
| 2. 睡不着 | shuì bù zháo | นอนไม่หลับ |
| 3. 门课 | ménkè | รายวิชา / วิชา (ลักษณะนาม 门 ใช้กับวิชา) |
| 4. 科目 | kēmù | วิชา / รายวิชา / สาขาวิชา |
| 5. 平时 | píngshí | ปกติ / โดยปกติ / ในเวลาปกติ |
| 6. 逃课 | táokè | หนีเรียน / โดดเรียน |
| 7. 几乎 | jīhū | แทบจะ / เกือบจะ |
| 8. 离 | lí | ห่างจาก / จาก / ออกจาก |
| 9. 迟 | chí | สาย / ล่าช้า |
| 10. 但愿 | dànyuàn | ขอเพียงให้ / หวังว่า |
| 11. 吉祥物 | jíxiángwù | มาศคอต / สัญลักษณ์นำโชค |
| 12. 只是...
而已 | zhǐ shì...éryǐ | แค่...เท่านั้น / เพียงแค่...เท่านั้น |
| 13. 功课 | gōngkè | การบ้าน / บทเรียน / การเรียน |
| 14. 更 | gèng | ยิ่ง / ยิ่งกว่า / มากขึ้น |
| 15. 加 | jiā | เพิ่ม / บวก / เติม |

阅读：考试

考试，是一种坚定的知识水平的方法。无论是古代还是现代，国内还是国外，考试一直是人们鉴定一个人知识

水平的重要方法。在现代社会，各种各样的考试更是充满了我们的生活，上学时候的期中、期末考试，大学里的论文答辩，进入社会后还要考取各种各样的证件。所以，考试几乎伴随着我们的人生进程，考试的结果关系到我们的学业和前途，它也就自然而然地成为人们谈论的特点话题。在国外，人们对考试这个话题的议论也是很多的，人们也很关注考试的结果。

生词：

- | | | |
|--------|-------------|---|
| 1. 坚定 | jiāndìng | มั่นคง / แน่วแน่ / ยืนหยัด |
| 2. 知识 | zhīshí | ความรู้ |
| 3. 水平 | shuǐpíng | ระดับ / ระดับความสามารถ |
| 4. 无论 | wúlùn | ไม่ว่า... / ไม่ว่าจะ... |
| 5. 重要 | zhòngyào | สำคัญ |
| 6. 生活 | shēnghuó | ชีวิต / การดำรงชีวิต / ใช้ชีวิต |
| 7. 期中考 | qīzhōng kǎo | สอบกลางภาค |
| 8. 期末考 | qīmò kǎo | สอบปลายภาค |
| 9. 论文 | lùnwén | วิทยานิพนธ์ / บทความวิชาการ |
| 10. 答辩 | dábiàn | การสอบป้องกันวิทยานิพนธ์ / การสอบปากเปล่า |
| 11. 考取 | kǎoqǔ | สอบผ่านและได้รับ / สอบเข้าได้ |
| 12. 证件 | zhèngjiàn | เอกสารประจำตัว / เอกสารรับรอง |
| 13. 伴随 | bànsuí | ติดตาม / มาพร้อมกับ / ควบคู่ไปกับ |
| 14. 进程 | jìnchéng | กระบวนการ / ความคืบหน้า |
| 15. 结果 | jiéguǒ | ผลลัพธ์ / ผลที่เกิดขึ้น |

16. 学业	xuéyè	การเรียน / การศึกษา
17. 前途	qiántú	อนาคต / อนาคตทางการงาน
18. 自然而然	zìrán'érán	เป็นไปโดยธรรมชาติ / เป็นไปเองตามธรรมชาติ
19. 谈论	tánlùn	พูดคุย / อภิปราย / สนทนาเกี่ยวกับ
20. 特点	tèdiǎn	ลักษณะเด่น / จุดเด่น / คุณลักษณะ
21. 议论	yìlùn	วิพากษ์วิจารณ์ / แสดงความคิดเห็น / พูดถึง
22. 关注	guānzhù	ให้ความสนใจ / ติดตาม / ใส่ใจ

专名词

陈平 Chén Píng (ชื่อคน)

倪伟 Nǐ Wěi (ชื่อคน)

注释:

1. 只是...而已 zhǐshì...éryǐ เป็นโครงสร้างที่ใช้จำกัดขอบเขตหรือระดับของสิ่งที่กล่าว หมายถึง “เพียงแค่...เท่านั้น / ก็แค่...เท่านั้นเอง” โดย 只是 ทำหน้าที่จำกัดความหมาย ส่วน 而已 อยู่ท้ายประโยคเพื่อเน้นว่า “มีเพียงเท่านั้น ไม่มีอะไรมากไปกว่านี้”

(陆庆和, 2006) โครงสร้างพื้นฐาน ประธาน + 只是 + กริยา/วลี + 而已 หรือ ประธาน + 只是 + คำนาม/วลีคำนาม + 而已 เช่น

我只是问问而已，你不要生气。

ฉันแค่ถามเท่านั้นเอง คุณอย่าโกรธเลย

这只是一个小程序而已，很快就能解决。

นี่ก็เป็นเพียงปัญหาเล็กๆ เท่านั้นเอง เดี่ยวก็แก้ไขได้

2. 伴随 bànsuí ติดตามไปด้วย / มาพร้อมกับ

เป็นคำกริยา หมายถึง ติดตาม อยู่ร่วมกับ เกิดขึ้นควบคู่กับ มาพร้อมกับ ใช้ได้ทั้งกรณีที่บุคคลหนึ่งติดตามหรืออยู่ร่วมกับอีกบุคคลหนึ่ง และกรณีที่เหตุการณ์หรือปรากฏการณ์หนึ่งเกิดขึ้นควบคู่กับอีกสิ่งหนึ่ง ความหมายที่สำคัญสำหรับการใช้ในภาษาจีนสมัยใหม่คือ “เกิดขึ้นควบคู่ไปกับ...” ซึ่งมักพบในภาษาเขียน เช่น 伴随 + คำนาม + เกิดเหตุการณ์/การเปลี่ยนแปลง (李忆民, 1995) เช่น

随着科技的发展，伴随而来的新问题也越来越多。

เมื่อเทคโนโลยีพัฒนาขึ้น ปัญหาใหม่ ๆ ที่ตามมาก็มีมากขึ้นเรื่อย ๆ

伴随经济的发展，人们的生活水平不断提高。

ควบคู่ไปกับการพัฒนาเศรษฐกิจ ระดับความเป็นอยู่ของประชาชนก็พัฒนาสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง (เมื่อเศรษฐกิจพัฒนาขึ้น คุณภาพชีวิตของประชาชนก็ดีขึ้นอย่างต่อเนื่อง)

3. 自然而然 zìrán' érrán ใช้บอกว่าสิ่งใดสิ่งหนึ่งเกิดขึ้นหรือพัฒนาไปเองอย่างเป็นธรรมชาติ มักใช้เป็นคำวิเศษณ์ แปลได้ว่า เป็นไปโดยธรรมชาติ เป็นไปเองตามธรรมชาติ เกิดขึ้นเองโดยไม่ต้องฝืนหรือจงใจ เช่น

经过长时间的相处，他们自然而然地成了好朋友。

หลังจากใช้เวลาอยู่ด้วยกันเป็นเวลานาน พวกเขา ก็กลายเป็นเพื่อนสนิทกันโดยธรรมชาติ

当你真正喜欢一件事情的时候，就会自然而然地想把它做好。

เมื่อคุณชอบสิ่งใดสิ่งหนึ่งอย่างแท้จริง คุณก็จะอยากทำสิ่งนั้นให้ดีโดยธรรมชาติ

4. 议论 yìlùn ใช้เมื่อพูดถึงการแสดงความคิดเห็นหรือพูดคุยวิพากษ์วิจารณ์เกี่ยวกับบุคคลหรือเหตุการณ์ โดยเฉพาะเรื่องที่เป็นประเด็นให้คนพูดถึง แปลได้ว่า วิพากษ์วิจารณ์ แสดงความคิดเห็น พูดถึงหรือพูดคุยเกี่ยวกับเรื่องใดเรื่องหนึ่ง เช่น

大家都在议论昨天发生的那件事。

ทุกคนกำลังพูดถึงเรื่องที่เกิดขึ้นเมื่อวาน

我们不应该在背后议论别人。

เราไม่ควรวิพากษ์วิจารณ์หรือพูดถึงคนอื่นลับหลัง

练习：**•根据对话回答问题**

1. 陈平担心他的期末考试过不了，因此造成什么状况？

.....

2. 为什么陈平担心他的期末考试过不了？

.....

3. 什么是“吉祥物”？

.....

4. 倪伟怎么劝和帮陈平让他通过考试？

.....

•根据阅读回答问题

5. “考试”跟“学者”有什么关系？

.....

6. 为什么说在现代社会，各种各样的考试更是充满了我们的生活？

.....

7. 为什么说考试的结果关系到我们的学业和前途？

.....

8. 考试一般有几种方法，而有些了什么？

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你觉得考试能坚定人的品德吗？请解释。

.....

10. 你觉得考试很好、一般或很差的结果能坚定人工作的行为吗？请解释？

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

疲被	几乎	重要	前途	特点
----	----	----	----	----

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 12 课

职业 อาชีพ

对话:

陈平: 将来我想当一名国际新闻记者。你呢?

倪伟: 我希望毕业后成为一名老师, 这是我童年时所渴望的。嗯, 国际新闻记者听起来也很棒。

陈平: 是的, 因为它是一份充满刺激的工作。就像你知道的, 作为一个国际新闻记者, 我可以畅游世界, 并报道世界热点新闻, 向世界人民及时发布最新信息。

倪伟: 周游世界, 太棒了。能操一口流利的英语是一个国际新闻记者必须的, 因为在世界上许多地方, 英语是最基本的沟通语言。你将需要一个很好的英语老师教你学习英语。

陈平: 我明白了, 你想当一名汉语老师, 不是吗?

倪伟: 是的, 我想成为一名汉语老师。我希望我能回到我的家乡, 教那里的孩子们。正如你所知道的, 我来自于泰国东北地区一个贫穷的小村庄, 那里没有汉语老师。这对那里的孩子们学习汉语, 了解外面的世界来说是件很难的事。我希望我的汉语教学可以打开孩子们通向世界的门。

陈平: 哇, 这确实是一个伟大的梦想。让我们从现在开始就努力学习, 坚持学习, 以尽快实现我们的梦想。

倪伟: 是啊, 坚持学习和努力工作, 让我们的梦想成真。

生词:

- | | | |
|----------|-----------------|--|
| 1. 职业 | zhíyè | อาชีพ |
| 2. 将来 | jiānglái | อนาคต / ในอนาคต |
| 3. 国际新闻 | guójì xīnwén | นักข่าวต่างประเทศ / ผู้สื่อข่าวข่าว |
| 记者 | jìzhě | ต่างประเทศ |
| 4. 童年 | tóngnián | วัยเด็ก / ช่วงวัยเด็ก |
| 5. 渴望 | kěwàng | ปรารถนาอย่างแรงกล้า / ใฝ่ฝัน |
| 6. 嗯 | en | อืม / อ้อ |
| 7. 刺激 | cìjī | ตื่นเต้น / เเร้าใจ / กระตุ้น |
| 8. 畅游世界 | chàngyóu shìjiè | ท่องเที่ยวรอบโลกอย่างเต็มที่ |
| 9. 报道 | bàodào | รายงานข่าว / ข่าวรายงาน |
| 10. 热点新闻 | rèdiǎn xīnwén | ข่าวเด่น / ข่าวที่กำลังเป็นประเด็น |
| 11. 及时 | jíshí | ทันท่วงที / ทันเวลา |
| 12. 发布 | fābù | เผยแพร่ / ประกาศ / เปิดเผย |
| 13. 信息 | xìnxī | ข้อมูล / ข่าวสาร |
| 14. 周游世界 | zhōuyóu shìjiè | เดินทางท่องเที่ยวรอบโลก |
| 15. 操 | cāo | ควบคุม / ปฏิบัติ / ใช้ (ขึ้นอยู่กับบริบท) |
| 16. 一口流利 | yìkǒu liúlì | พูดได้อย่างคล่องแคล่ว (ใช้บรรยายการพูดภาษาใดภาษาหนึ่ง) |
| 17. 基本 | jīběn | พื้นฐาน / โดยพื้นฐาน |
| 18. 沟通 | gōutōng | สื่อสาร / ติดต่อสื่อสาร |
| 19. 家乡 | jiāxiāng | บ้านเกิด / ถิ่นกำเนิด |
| 20. 正如 | zhèngrú | ดังเช่น / เหมือนกับที่ |

21. 东北	dōngběi	ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ / ตะวันออกเฉียงเหนือ
22. 地区	dìqū	เขต / พื้นที่ / ภูมิภาค
23. 贫穷	pínqióng	ยากจน / ความยากจน
24. 村庄	cūnzhuāng	หมู่บ้าน
25. 教学	jiàoxué	การเรียนการสอน / การสอน
26. 通向	tōngxiàng	นำไปสู่ / มุ่งไปสู่
27. 哇	wā	ว้าว! / โอ้โฮ!
28. 确实	quèshí	จริง / แน่นอน / อย่างแท้จริง
29. 伟大	wěidà	ยิ่งใหญ่ / มีความยิ่งใหญ่
30. 梦想	mèngxiǎng	ความฝัน / ความใฝ่ฝัน
31. 坚持	jiānchí	ยืนหยัด / 坚持 / ทำต่อเนื่อง
32. 尽快	jǐnkùài	โดยเร็วที่สุด / ให้เร็วที่สุด
33. 实现	shíxiàn	ทำให้เป็นจริง / บรรลุ
34. 成真	chéngzhēn	เป็นจริง / กลายเป็นจริง

阅读：职业

职业是个人在社会中所从事的作为谋生手段的工作。人具有自然属性，也具有社会属性，作为社会组成的一部分，每个人都必须做好自己的工作。但是从事什么工作，进入哪个行业发展，人们是有选择余地的。一份好的职业，关系到自己的人生目标和人生价值的实现，也能为自己在社会上的生存奠定良好的物质基础。在中国，自古就所从事的职业很重视。做何种工作，选择什么职业，对泰

国的人也同样重要。和中国相比，国外对职业的选择更加自由，更加注重个人的兴趣爱好。那么，在具体的汉语交际情况中，我们应该怎样介绍自己的职业，怎样恰当的询问别人的职业呢？

生词：

- | | | |
|---------|----------------|--|
| 1. 从事 | cóngshì | ประกอบอาชีพ / ทำงานด้าน |
| 2. 谋生 | móushēng | หาเลี้ยงชีพ / ประกอบอาชีพเพื่อดำรงชีวิต |
| 3. 手段 | shǒuduàn | วิธีการ / หนทาง / กลวิธี |
| 4. 自然属性 | zìrán shǔxìng | คุณสมบัติทางธรรมชาติ |
| 5. 社会属性 | shèhuì shǔxìng | คุณสมบัติทางสังคม |
| 6. 选择 | xuǎnzé | เลือก / ทางเลือก |
| 7. 余地 | yúdì | ช่องว่าง / ขอบเขตที่เหลือ / ทางเลือกที่ยังมีอยู่ |
| 8. 目标 | mùbiāo | เป้าหมาย |
| 9. 价值 | jiàzhí | คุณค่า / มูลค่า |
| 10. 生存 | shēngcún | ดำรงชีวิต / อยู่รอด |
| 11. 奠定 | diàndìng | วางรากฐาน / ปูพื้นฐาน |
| 12. 良好 | liánghǎo | ดี / อยู่ในเกณฑ์ดี |
| 13. 物质 | wùzhì | วัตถุ / สิ่งของ / ด้านวัตถุ |
| 14. 何种 | hézhǒng | ชนิดใด / ประเภทใด |
| 15. 同样 | tóngyàng | เหมือนกัน / เช่นเดียวกัน |
| 16. 相比 | xiāngbǐ | เมื่อเปรียบเทียบกับ / เปรียบเทียบ |
| 17. 自由 | zìyóu | อิสระ / เสรีภาพ |
| 18. 注重 | zhùzhòng | ให้ความสำคัญกับ / เน้น |

19. 兴趣	xìngqù	ความสนใจ
20. 爱好	àihào	งานอดิเรก / ความชอบ
21. 具体	jùtǐ	เฉพาะเจาะจง / เป็นรูปธรรม
22. 询问	xúnwèn	สอบถาม / ถาม

注释:

1. 渴望 kěwàng ใช้แสดงความต้องการหรือความปรารถนาอย่างมาก มักใช้กับสิ่งที่ผู้พูด
อยากได้หรืออยากให้เกิดขึ้น แปลได้ว่า ปรารถนาอย่างแรงกล้า ใฝ่ฝัน เช่น

她渴望有一天能够去中国留学。

เธอใฝ่ฝันว่าสักวันหนึ่งจะสามารถไปเรียนต่อที่ประเทศจีนได้

每个人都渴望得到别人的理解和支持。

ทุกคนต่างปรารถนาที่จะได้รับความเข้าใจและการสนับสนุนจากผู้อื่น

2. 及时 jíshí หมายถึง ทันเวลา อย่างทันท่วงที ในเวลาที่เหมาะสม ใช้เมื่อการ
กระทำหรือเหตุการณ์เกิดขึ้นในเวลาที่เหมาะสมและไม่ล่าช้า โดยเฉพาะการทำบางสิ่งก่อนที่จะ
สายเกินไป มักใช้ในโครงสร้าง 及时 + กริยา เช่น 及时发现 (ค้นพบได้ทันท่วงที)
及时处理 (ดำเนินการแก้ไขอย่างทันท่วงที) (说词解字辞书研究中心,
2016) ตัวอย่างประโยค เช่น

医生及时发现了病人的问题。

แพทย์ตรวจพบปัญหาของผู้ป่วยได้อย่างทันท่วงที

发现问题以后，我们应该及时解决。

หลังจากพบปัญหาแล้ว พวกเราควรแก้ไขอย่างทันท่วงที

3. 沟通 gōutōng ใช้เมื่อกล่าวถึงการสื่อสารระหว่างบุคคลหรือกลุ่มคน เพื่อแลกเปลี่ยน
ข้อมูล ความคิด และความรู้สึก รวมถึงใช้ในบริบทการแก้ปัญหาหรือสร้างความเข้าใจระหว่างกัน
แปลได้ว่า สื่อสาร ติดต่อสื่อสาร พูดคุยทำความเข้าใจ เช่น

遇到问题的时候，我们应该多沟通。

เมื่อเจอปัญหา เราควรสื่อสารและพูดคุยกันให้มากขึ้น

父母和孩子之间需要经常沟通。

ระหว่างพ่อแม่กับลูกจำเป็นต้องสื่อสารพูดคุยกันเป็นประจำ

4. 通向 tōngxiàng หมายถึง นำไปสู่ มุ่งไปสู่ เชื่อมไปยัง ใช้ได้ทั้งกับสถานที่ที่เป็นรูปธรรม เช่น ถนนหรือทางเดินที่นำไปยังสถานที่หนึ่ง และใช้ในความหมายเชิงนามธรรม เช่น วิธีการหรือเส้นทางที่นำไปสู่เป้าหมาย รูปแบบที่พบบ่อย คือ 通向 + สถานที่เป้าหมาย และ 通向 + นามธรรม เช่น 成功、未来、幸福 ฯลฯ (鲁健骥, 日文华, 2007) เช่น

这条路通向火车站。

ถนนสายนี้นำไปยังสถานีรถไฟ

努力学习是通向成功的重要途径。

การตั้งใจเรียนเป็นหนทางสำคัญที่นำไปสู่ความสำเร็จ

5. 实现 shíxiàn เป็นคำกริยา หมายถึง ทำให้เป็นจริง / บรรลุ / ทำให้แผน ความปรารถนา หรือเป้าหมายเกิดขึ้นจริง ใช้กับสิ่งที่เดิมเป็นเพียงเป้าหมาย แผนการ หรือความปรารถนา แล้วต่อมาสามารถทำให้เกิดขึ้นจริงได้ มักใช้กับคำ เช่น 实现目标 (บรรลุเป้าหมาย) 实现梦想 (ทำความฝันให้เป็นจริง) 实现计划 (ทำให้แผนการเป็นจริง) 鲁健骥, 日文华, 2007) เช่น

只要努力学习，就有可能实现自己的梦想。

หากตั้งใจเรียน ก็มีโอกาสดำเนินการของตนเองให้เป็นจริงได้

我们正在努力实现这个目标。

พวกเรา กำลังพยายามอย่างเต็มที่เพื่อบรรลุเป้าหมายนี้

6. 具体 jùtǐ ใช้กล่าวถึงสิ่งที่มีรายละเอียดชัดเจน ไม่คลุมเครือ ตรงข้ามกับ 抽象 ที่หมายถึง “เป็นนามธรรม” แปลได้ว่า เฉพาะเจาะจง, เป็นรูปธรรม, ชัดเจนในรายละเอียด เช่น

你能告诉我具体的时间吗？

คุณบอกเวลาที่แน่นอนให้ฉันได้ไหม

老师给我们讲了具体的解决方法。

คุณครูอธิบายวิธีแก้ปัญหาที่เป็นรูปธรรมให้พวกเราฟัง

练习：

•根据对话回答问题

1. 倪伟童年时所渴望的是什么？

.....

2. 陈平觉得国际新闻记者是什么样的工作？

.....

3. 为什么当国际新闻记者能操一口流利的英语是一个必须的？

.....

4. 倪伟希望他的汉语教学可以做些什么事？

.....

•根据阅读回答问题

5. 职业跟社会有什么关系？

.....

6. 人们怎么从事工作或进入行业发展呢？

.....

7. 一份好的职业跟人生有什么关系?

.....

8. 为什么说和中国相比, 国外对职业的选择更加自由?

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你以后想做什么工作? 为什么? 请解释。

.....

10. 你觉得在这个现代, 什么工作最受欢迎? 为什么?

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求: (1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

将来	确实	尽快	价值	自由
----	----	----	----	----

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 13 课

求职 สมัครงาน

对话:

- 面试者: 你好, 请坐。请介绍一下你自己。
- 申请者: 我叫李毅, 住在上海, 出生于 1992 年。我的专业是电机工程。
- 面试者: 你的工作经历是怎样的?
- 申请者: 我有一年在上海一家外企代表处工作的经历。我在 IMB 工作过三年。
- 面试者: 你的简历上说优点是很执著, 而且学东西很快。那你的弱点是什么?
- 申请者: 嗯, 我不太擅长说话。我已经充分意识到了这点, 因此正在学习在公众场合说话。
- 面试者: 我能问一下, 你为什么离开以前的公司呢?
- 申请者: 因为我在一家小公司工作, 升值的希望很小, 而且我想换一下工作环境, 迎接新的挑战。
- 面试者: 为什么有兴趣在我们公司工作?
- 申请者: 因为我认为我的专业适合这个职位。
- 面试者: 你期望的薪酬是多少?
- 申请者: 我希望每月 6000 元。
- 面试者: 除了工资, 你还有什么福利最吸引你?
- 申请者: 我认为, 如果能有几个假期那就太好了。
- 面试者: 你还有什么问题想问吗?
- 申请者: 没有了。

生词:

- | | | |
|----------|----------------------|--|
| 1. 求职 | qiúzhí | สมัครงาน / หางาน |
| 2. 面试者 | miànshìzhě | ผู้เข้าสัมภาษณ์งาน / ผู้สมัครที่เข้ารับการสัมภาษณ์ |
| 3. 申请者 | shēnqǐngzhě | ผู้สมัคร / ผู้ยื่นใบสมัคร |
| 4. 电机工程 | diànjī
gōngchéng | วิศวกรรมไฟฟ้า / วิศวกรรมเครื่องจักรไฟฟ้า |
| 5. 经历 | jīnglì | ประสบการณ์ / ผ่านประสบการณ์ |
| 6. 外企业 | wàiqǐyè | บริษัทต่างชาติ / กิจการต่างประเทศ |
| 7. 代表 | dàibiǎo | ตัวแทน / เป็นตัวแทน / แทน |
| 8. 优点 | yōudiǎn | ข้อดี / จุดเด่น |
| 9. 执著 | zhízhuó | มุ่งมั่น / ยึดมั่น / แน่วแน่ |
| 10. 弱点 | ruòdiǎn | จุดอ่อน / ข้อด้อย |
| 11. 擅长 | shàncháng | ถนัด / เชี่ยวชาญด้าน |
| 12. 充分 | chōngfèn | อย่างเต็มที่ / เพียงพอ / เต็มเปี่ยม |
| 13. 意识 | yìshí | จิตสำนึก / ตระหนัก / การรับรู้ |
| 14. 公众场合 | gōngzhòng
chǎnghé | ที่สาธารณะ / สถานที่สาธารณะ / ต่อหน้า
สาธารณชน |
| 15. 升值 | shēngzhí | เพิ่มมูลค่า / มีมูลค่าเพิ่มขึ้น |
| 16. 迎接 | yíngjiē | ต้อนรับ / เตรียมรับ / เผชิญ |
| 17. 挑战 | tiǎozhàn | ความท้าทาย / ทำทาย |
| 18. 薪酬 | xīnchóu | ค่าตอบแทน / ค่าจ้าง |
| 19. 工资 | gōngzī | เงินเดือน / ค่าจ้าง |

20. 福利	fúlì	สวัสดิการ
21. 吸引	xīyǐn	ดึงดูด / จูงใจ
22. 假期	jiàqī	วันหยุด / ช่วงวันหยุด

阅读：求职

求职，是通过利用自己所学的知识 and 技能，向企业单位寻求为自己创造物质财富和精神财富，获取合理报酬的一个过程。人们想要工作，就必须先找到一个适合自己的工作岗位，而且求职这个过程就更加重要了。在当今经济全球化的大背景下，世界各国间的经济贸易往来越来越频繁，越来越多的跨国企业在中国招聘员工，在这些外国企业工作必须要有良好的外语能力。在去这些外国企业面试的过程中，难免碰到用英语或其他外语面试的情景。在求职面试的过程中如何回答面试者的问题，如何在短时间内给面试者展现自己最好的一面，这是求职者必须考虑到的重要事件。

生词：

1. 利用	lìyòng	ใช้ประโยชน์จาก / ใช้
2. 技能	jìnéng	ทักษะ / ความสามารถ
3. 单位	dānwèi	หน่วยงาน / องค์การ / หน่วย
4. 寻求	xúnqiú	แสวงหา / มองหา
5. 创造	chuàngzào	สร้างสรรค์ / สร้าง
6. 物质财富	wùzhì cáifù	ทรัพย์สินทางวัตถุ / ความมั่งคั่งทางวัตถุ
7. 精神财富	jīngshén	ความมั่งคั่งทางจิตใจ / ทรัพย์สินทางจิต

	cáifù	วิญญาณ
8. 获取	huòqǔ	ได้รับ / แสวงหา / เข้าถึง
9. 合理	héilǐ	สมเหตุสมผล / เหมาะสม
10. 报酬	bàochóu	ค่าตอบแทน / ผลตอบแทน
11. 岗位	gǎngwèi	ตำแหน่งงาน / หน้าที่งาน
12. 全球化	quánqiúhuà	โลกาภิวัตน์
13. 背景	bèijǐng	ภูมิหลัง / เบื้องหลัง
14. 往来	wǎnglái	ติดต่อไปมาหาสู่ / การไปมาหาสู่
15. 频繁	pínfán	บ่อยครั้ง / ถี่ / เป็นประจำ
16. 跨国企业	kuàguó qīyè	บริษัทข้ามชาติ
17. 招聘	zhāopìn	รับสมัครงาน / สรรหาบุคลากร
18. 员工	yuángōng	พนักงาน / ลูกจ้าง
19. 难免	nánmiǎn	หลีกเลี่ยงได้ยาก / ย่อมหลีกเลี่ยงไม่ได้
20. 碰到	pèngdào	พบ / เจอ / ประสบ
21. 情景	qíngjǐng	สถานการณ์ / เหตุการณ์ / ฉาก
22. 展现	zhǎnxiàn	แสดงให้เห็น / นำเสนอ / เผยให้เห็น
23. 考虑	kǎolǜ	พิจารณา / คำนึงถึง
24. 事件	shì jiàn	เหตุการณ์ / เรื่องราว

专名词

李毅 Lǐ Yì (ชื่อคน)

注释:

1. 擅长 shàncháng มักใช้กับความสามารถหรือทักษะที่บุคคลทำได้ดี โดยโครงสร้างที่พบบ่อยคือ 擅长 + กริยา/คำนาม แปลได้ว่า ถนัด เชี่ยวชาญด้าน มีความสามารถเป็นพิเศษในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง เช่น

她很擅长唱歌和跳舞。

เธอถนัดการร้องเพลงและเต้นมาก

我不太擅长跟陌生人交流。

ฉันไม่ค่อยถนัดสื่อสารกับคนแปลกหน้า

2. 充分 chōngfèn หมายถึง เพียงพอ อย่างเพียงพอ อย่างเต็มที่ โดยเน้นว่าสิ่งใดสิ่งหนึ่งมีหรือดำเนินไป ถึงระดับที่เพียงพอต่อความต้องการ สามารถใช้กับเวลา เงื่อนไข การเตรียมตัว เหตุผล ฯลฯ (中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 2016) เช่น

我们要做好充分的准备。

เราต้องเตรียมตัวให้พร้อมอย่างเพียงพอ

在做决定以前, 我们应该充分考虑各种因素。

ก่อนตัดสินใจ พวกเราควรพิจารณาปัจจัยต่าง ๆ อย่างรอบคอบและรอบด้าน

3. 意识 yìshí ใช้ได้ทั้งในความหมายของ “การรับรู้หรือตระหนักถึงบางสิ่ง” และ “จิตสำนึก” เช่น 意识到 ตระหนักว่า / รู้ตัวว่า ยังสามารถแปลได้ว่า จิตสำนึก การตระหนัก การรับรู้ เช่น

我意识到自己犯了一个错误。

ฉันตระหนักว่าตัวเองทำผิดพลาดไปหนึ่งเรื่อง

我们应该提高保护环境意识。

เราควรเพิ่มจิตสำนึกในการรักษาสิ่งแวดล้อม

4. 吸引 xīyǐn ใช้เมื่อบางสิ่งทำให้คนเกิดความสนใจหรืออยากเข้าไปดู มีส่วนร่วม หรือเข้าหา สามารถใช้กับคน สิ่งของ สถานที่ หรือความสนใจได้ แปลได้ว่า ดึงดูด ูงใจ ทำให้สนใจเช่น

这家餐厅的美食吸引了很多游客。

อาหารของร้านอาหารแห่งนี้ดึงดูดนักท่องเที่ยวจำนวนมาก

他的故事深深地吸引了我。

เรื่องราวของเขาดึงดูดความสนใจของฉันอย่างมาก

5. 利用 lìyòng ใช้ประโยชน์จาก,

เน้นการนำคน เวลา ทรัพยากร โอกาส หรือสิ่งต่าง ๆ มาใช้เพื่อให้บรรลุเป้าหมาย โดยบางบริบท แปลได้ว่า ใช้ นำมาใช้ให้เกิดประโยชน์ และอาจมีความหมายในเชิงลบว่า “ใช้ประโยชน์จาก/เอาเปรียบ” เช่น

我们应该充分利用时间学习。

เราควรใช้เวลาให้เกิดประโยชน์อย่างเต็มที่ในการเรียน

他利用周末的时间学习中文。

เขาใช้เวลาช่วงสุดสัปดาห์เรียนภาษาจีน

6. 频繁 pínfán เป็นคำคุณศัพท์ หมายถึง บ่อยครั้ง ถี่ เกิดขึ้นบ่อยมาก โดยเน้นว่าการกระทำหรือเหตุการณ์หนึ่งเกิดขึ้นหลายครั้ง และมีช่วงห่างระหว่างการเกิดแต่ละครั้งค่อนข้างสั้น (中国社会科学院语言研究所词典编辑室, 2016) เช่น

近年来，两国之间的文化交流越来越频繁。

ในช่วงไม่กี่ปีมานี้ การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างสองประเทศมีมากขึ้นและบ่อยครั้งขึ้นเรื่อย ๆ

他最近频繁出差，很少有时间休息。

ช่วงนี้เขาต้องเดินทางไปทำงานต่างจังหวัด/ต่างประเทศบ่อยครั้ง จึงแทบไม่มีเวลาพักผ่อน

7. 难免 nánmiǎn หมายถึง หลีกเลียงได้ยาก ย่อมหลีกเลียงไม่ได้ เป็นเรื่องที่อาจเกิดขึ้นอย่างหลีกเลียงได้ยาก ใช้เมื่อจากสถานการณ์ที่กล่าวมาก่อนหน้า สามารถคาดได้ว่าสิ่งหนึ่งมีแนวโน้มจะเกิดขึ้น และผลที่เกิดขึ้นมักไม่ใช่สิ่งที่ผู้พูดต้องการ (吕叔湘, 1999) เช่น

第一次参加比赛，难免会有一些紧张。

การเข้าร่วมการแข่งขันเป็นครั้งแรก ย่อมหลีกเลียงไม่ได้ที่จะรู้สึกตื่นเต้นอยู่บ้าง

工作中出现一些小问题是难免的。

การเกิดปัญหาเล็ก ๆ น้อย ๆ ในการทำงานเป็นสิ่งที่หลีกเลี่ยงได้ยาก

8. 展现 zhǎnxiàn ใช้เมื่อแสดงหรือเผยให้ผู้อื่นเห็นถึงความสามารถ ลักษณะ บุคลิก ความงาม หรือสิ่งต่าง ๆ ที่มีอยู่ มักให้ความรู้สึกเป็นทางการกว่า 表现 แปลได้ว่า แสดงให้เห็น นำเสนอ เผยให้เห็น เช่น

这次比赛给了他展现自己能力的机会。

การแข่งขันครั้งนี้เปิดโอกาสให้เขาได้แสดงความสามารถของตัวเอง

这部电影展现了中国传统文化的魅力。

ภาพยนตร์เรื่องนี้แสดงให้เห็นถึงเสน่ห์ของวัฒนธรรมจีนดั้งเดิม

练习

• 根据对话回答问题

1. 李毅正在做什么？

.....

2. 李毅的工作经历是怎样？

.....

3. “擅长” 是什么意思？

.....

4. 根据对话，“李毅” 应该是什么样的人？

.....

• 根据阅读回答问题

5. 为什么人生都会求职呢？

.....

6. 什么是“跨国企业”？

.....

7. 到外国企业面试的会碰到什么样的情景？

.....

8. 在求职面试的过程中，申请者应高考虑到些什么？

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你觉得“面试”判断申请者的什么东西？

.....

10. 参加面试前，申请者应该准备了些什么？

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A,B 都要完成句话。

经历	弱点	挑战	创造	合理
----	----	----	----	----

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 14 课

购物 shopping

对话:

妈妈: 小刘, 我在这里看到了一件绿色的毛衣, 我想你穿着它很适合, 而且很便宜。

刘文静: 好吧, 让我看看。我很喜欢这种颜色, 但不喜欢它的式样, 口袋旁的拉链看起来很奇怪。

爸爸: 别担心。我们能设法找到一款不同设计的。这里有很多款毛衣。

妈妈: 我们最好去请导购帮忙。

爸爸: 我已经找到了一件非常漂亮的毛衣, 你一定会喜欢它的。这将是我的小刘更美。

刘文静: 哇, 我很喜欢它, 颜色比第一件漂亮, 设计也不奇怪。但对我来说这个号有点小。

妈妈: 这件毛衣有大号的吗?

店员: 是的, 夫人。这是大号的毛衣。你要买它吗?

爸爸: 是的, 多少钱?

店员: 打折后 800 元。

爸爸: 天啊, 我找不到我的钱包了。我一定是把它落在家里其他的夹克里面了。

妈妈: 我刚刚在肯德基付了我们的午餐费, 所以我的钱也不够了。

刘文静: 噢, 太可惜了吧。

生词:

1. 购物	gòuwù	ซื้อของ / ซื้อมี
2. 式样	shìyàng	รูปแบบ / แบบ / ดีไซน์
3. 拉链	lāliàn	ซิป
4. 奇怪	qíguài	แปลก / ประหลาด
5. 款	kuǎn	แบบ / รุ่น / รูปแบบ (ของสินค้า)
6. 不同	bùtóng	แตกต่าง / ไม่เหมือนกัน
7. 导购	dǎogòu	พนักงานแนะนำสินค้า / พนักงานขาย
8. 落	luò	ตก / หล่น / ร่วง
9. 夹克	jiákè	เสื้อแจ็กเก็ต

阅读: 购物

购物可被视为一种经济和休闲活动，无男女老幼之分，是店家生活之必备。购物在古代社会早已出现。在现代社会中购物发展得更为完善，商品经济发展到今天，人们的需求越来越多样化，商家为迎合消费者需求，提供的商品也是琳琅满目、多种多样。在城市中，各种各样的购物场所遍布各处，商铺中的商品也是不计其数。随着电子商务的发展，网络购物也逐渐被越来越多的人所接受，成为一种购物时尚。购物是人们生活中不可或缺的一项活动，自然也会出现在外语交际的情境中。那么，在这种情景下，我们作为买家或者卖家都应该注意些什么？在购物过程中，有什么巧妙的用语表达方式？这是双方都要考虑到的话题。

生词:

1. 视为 shìwéi ถือว่าเป็น / มองว่าเป็น
2. 休闲 xiūxián พักผ่อน / นันทนาการ
3. 男女老幼 nán nǚ lǎo yòu ผู้คนทุกเพศทุกวัย
4. 必备 bìbèi สิ่งจำเป็น / จำเป็นต้องมี
5. 完善 wánshàn ทำให้สมบูรณ์ / สมบูรณ์แบบ
6. 需求 xūqiú ความต้องการ / ความต้องการของผู้บริโภค
7. 多样化 duōyàng huà มีความหลากหลาย / ทำให้หลากหลาย
8. 商家 shāngjiā ผู้ค้า / ร้านค้า / ผู้ประกอบการ
9. 迎合 yínghé ตอบสนอง / เอาใจ / ปรับให้เข้ากับ
10. 消费者 xiāofèizhě ผู้บริโภค
11. 琳琅满目 lín láng mǎn mù มีสิ่งของมากมายหลากหลายจนเต็มตา
12. 多种多样 duō zhǒng duō yàng หลากหลายชนิด / มากมายหลายรูปแบบ
13. 遍布 biànbù แพร่กระจายอยู่ทั่ว / มีอยู่ทั่ว
14. 商铺 shāngpù ร้านค้า / ร้านขายของ
15. 不计其数 bù jì qí shù นับไม่ถ้วน / มากจนนับไม่หมด
16. 逐渐 zhújiàn ค่อย ๆ / ทีละน้อย / ค่อยเป็นค่อยไป
17. 接受 jiēshòu ยอมรับ / รับ
18. 时尚 shíshàng แฟชั่น / ทันสมัย
19. 不可或缺 bù kě huò quē ขาดไม่ได้ / จำเป็นอย่างยิ่ง
20. 自然 zìrán ธรรมชาติ / โดยธรรมชาติ / แน่นนอน
21. 买家 mǎijiā ผู้ซื้อ
22. 卖家 mài jiā ผู้ขาย

23. 巧妙 qiǎomiào แบนบยล / อย่างชาญฉลาด / อย่างมีชั้นเชิง
 24. 表达 biǎodá แสดง / ถ่ายทอด / แสดงออก

专名词

肯德基 Kěn Dé Jī เคเอฟซี

注释:

1. 不同 bùtóng ใช้เปรียบเทียบคน สิ่งของ ความคิดเห็น วิธีการ หรือสถานการณ์ที่ไม่เหมือนกัน มักพบในรูป A 和 B 不同 คือ A แตกต่างจาก B และ 不同于 คือ แตกต่างจาก และยังสามารถแปลได้ว่า แตกต่าง ไม่เหมือนกัน แตกต่างกัน เช่น

每个人都有不同的想法。

แต่ละคนต่างก็มีความคิดที่แตกต่างกัน

这两种方法虽然不同，但是都很有效。

วิธีการสองแบบนี้แม้จะแตกต่างกัน แต่ทั้งสองวิธีก็มีประสิทธิภาพมาก

2. 视为 shìwéi เป็นคำค่อนข้างเป็นทางการ ใช้เมื่อมองหรือถือว่าสิ่งหนึ่งเป็นอีกสิ่งหนึ่ง โดยมีโครงสร้าง 把 A 视为 B คือ ถือว่า A เป็น B / มอง A ว่าเป็น B จึงแปลได้ว่า ถือว่าเป็น มองว่าเป็น ถือให้เป็น เช่น

他一直把老师视为自己的朋友。

เขามองครูมาโดยตลอดว่าเป็นเพื่อนของเขา

我们应该把失败视为学习的机会。

เราควรมองความล้มเหลวว่าเป็นโอกาสในการเรียนรู้

3. 必备 bìbèi เป็นคำกริยา หมายถึง สิ่งจำเป็น จำเป็นต้องมี สิ่งที่ต้องมี / สิ่งที่ขาดไม่ได้ ใช้กล่าวถึงสิ่งที่จำเป็นต้องมีหรือเตรียมไว้เพื่อวัตถุประสงค์บางอย่าง มักใช้ในรูปแบบ 必

备+คำนาม เช่น 必备条件 (เงื่อนไขที่จำเป็นต้องมี) 必备工具 (เครื่องมือที่จำเป็นต้องมี) (符淮青, 张万起, 2010) เช่น

身份证是办理这项业务的必备材料。

บัตรประจำตัวประชาชนเป็นเอกสารที่จำเป็นต้องใช้ในการดำเนินการเรื่องนี้

出门旅行时, 手机已经成为人们的必备物品。

เมื่อออกเดินทางท่องเที่ยว โทรศัพท์มือถือได้กลายเป็นสิ่งของที่ผู้คนจำเป็นต้องมี

4. 完善 wánshàn ใช้ได้ทั้งเป็นคำกริยา “ปรับปรุง/ทำให้สมบูรณ์” และคำคุณศัพท์

“สมบูรณ์/ครบถ้วน” มักใช้กับระบบ แผนงาน กฎระเบียบ สิ่งอำนวยความสะดวก หรือโครงสร้างต่าง ๆ แปลได้ว่า ทำให้สมบูรณ์ สมบูรณ์แบบ ทำให้สมบูรณ์ ปรับปรุงให้ดีขึ้น ทำให้มีความสมบูรณ์มากขึ้น เช่น

公司正在不断完善员工的培训制度。

บริษัทกำลังปรับปรุงระบบการฝึกอบรมพนักงานให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้นอย่างต่อเนื่อง

这个城市的公共交通系统已经越来越完善。

ระบบขนส่งสาธารณะของเมืองนี้มีความสมบูรณ์มากขึ้นเรื่อย ๆ

5. 迎合 yínghé เป็นคำกริยา หมายถึง ตอบสนอง เอาใจ ปรับตัวให้เข้ากับความต้องการหรือความชอบของผู้อื่น โดยมักมีนัยว่า ผู้กระทำพยายามปรับคำพูด ท่าที หรือการกระทำของตนเพื่อให้ถูกใจอีกฝ่าย และในหลายบริบทมี นัยเชิงลบ ว่า “เอาใจมากเกินไป” หรือ “ทำเพื่อเอาใจผู้อื่น” (符淮青, 张万起, 2010) เช่น

我们不能为了迎合市场而降低产品的质量。

เราไม่ควรลดคุณภาพของผลิตภัณฑ์เพียงเพื่อเอาใจตลาด

他总是迎合别人的意见, 很少表达自己的看法。

เขามักจะคล้อยตามความคิดเห็นของผู้อื่นอยู่เสมอ และไม่ค่อยแสดงความคิดเห็นของตนเอง

ข้อสังเกต 迎合 ต่างจาก 适应 ตรงที่ 迎合 มักมีความหมายว่า “ปรับให้เข้ากับความต้องการของผู้อื่น” โดยเฉพาะเพื่อให้ผู้อื่นพอใจ ขณะที่ 适应 เน้น “ปรับตัวให้เข้ากับสภาพแวดล้อมหรือสถานการณ์” มากกว่า

6. 逐渐 zhújiàn เป็นคำวิเศษณ์ หมายถึง ค่อย ๆ ทีละน้อย ค่อยเป็นค่อยไป ค่อย ๆ เปลี่ยนแปลงไป ใช้แสดงการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นตามกาลเวลาอย่างค่อยเป็นค่อยไป ไม่ได้เกิดขึ้นอย่างฉับพลัน ทั้งนี้ เมื่อ 逐渐 เปรียบเทียบกับ 逐步 และ 渐渐 ทั้งสามคำล้วนแสดงการเปลี่ยนแปลงอย่างช้า ๆ แต่ 逐渐 เน้นการเปลี่ยนแปลงที่ค่อย ๆ เกิดขึ้นบนพื้นฐานของสภาพเดิม และสามารถใช้ขยายทั้งคำกริยาและคำคุณศัพท์ได้ (北京大学中文系 1955、1957 级语言班, 2005) เช่น

随着年龄的增长，他逐渐明白了父母的苦心。

เมื่ออายุมากขึ้น เขาก็ค่อย ๆ เข้าใจความปรารถนาดีของพ่อแม่

天气逐渐变暖，树上的花也开了。

อากาศค่อย ๆ อุ่นขึ้น และดอกไม้บนต้นไม้ก็เริ่มบาน

练习：

• 根据对话回答问题

1. 爸爸、妈妈和刘文静应该在什么地方？

.....

2. 为什么刘文静不喜欢那件绿色的毛衣？

.....

3. 爸爸觉得第二件毛衣怎么样？

.....

4. 他们三个是否买成那件毛衣？为什么？

.....

•根据阅读回答问题

5. 为什么说购物可被视为一种经济和休闲活动？

.....

6. “琳琅满目”是什么意思？

.....

7. 现代网络购物是什么样的情况？

.....

8. 购物时，买方和卖方之间会遇到些什么情景？请解释。

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你喜欢购物吗？为什么？

.....

10. 你觉得“购物”对你、社会或国家有什么好处？请解释。

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求：(1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

奇怪

不同

完善

逐渐

注意

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

第 15 课

假日 วันหยุด

对话:

倪伟: 你好!

李鹏: 欢迎, 你能来真是太好了。

倪伟: 谢谢你邀请我来做客。今天是中秋节, 我买了一份礼物送给你。

李鹏: 谢谢你的礼物, 我也给你准备了一个小礼物。

倪伟: 太棒了。谢谢啦! 我喜欢这份礼物。

李鹏: 哦, 不客气。它仅仅是给你的小礼物。你想喝什么饮料?

倪伟: 谢谢。咖啡就可以了。

李鹏: 不加奶的还是加奶的?

倪伟: 加奶的。谢谢。

李鹏: 好的。

倪伟: 你知道, 我对不同的文化很感兴趣, 中国的节日非常有趣。你能给我讲讲有关中秋节的事情吗?

李鹏: 好啊, 谈到中秋节, 我想起了嫦娥和后羿的故事。故事不是真实的, 它仅仅是个传说。

倪伟: 我明白。故事是什么呢?

李鹏: 很久以前, 有一天天上同时出现了 10 个太阳, 地面温度急速上升。人、植物和动物相续被晒死。一个熟练的弓箭手, 后羿拯救了地球。

倪伟: 他是一个神仙吗?

李鹏: 是的。为了奖励他, 王母娘娘给了他一瓶神奇的

- 药水。如果你喝了，你将会长生不老！
- 倪伟：噢，我的天啊。你在开玩笑吧？
- 李鹏：没有。但是他的妻子嫦娥不能再忍受和他生活了，就偷喝了药水，逃到月亮上去了。
- 倪伟：真有趣！
- 李鹏：这就是嫦娥奔月的传说了。

生词：

- | | | |
|--------|-------------|----------------------------|
| 1. 假日 | jià rì | วันหยุด / วันหยุดพักผ่อน |
| 2. 做客 | zuò kè | ไปเยี่ยมบ้าน / ไปเป็นแขก |
| 3. 礼物 | lǐ wù | ของขวัญ |
| 4. 仅仅 | jǐn jǐn | เพียงแค่ / เพียงเท่านั้น |
| 5. 饮料 | yǐn liào | เครื่องดื่ม |
| 6. 故事 | gù shì | เรื่องราว / เรื่องเล่า |
| 7. 真实 | zhēn shí | จริง / เป็นความจริง |
| 8. 传说 | chuán shuō | ตำนาน / เรื่องเล่าขาน |
| 9. 地面 | dì miàn | พื้นดิน / พื้น |
| 10. 温度 | wēn dù | อุณหภูมิ |
| 11. 急速 | jí sù | อย่างรวดเร็ว / ความเร็วสูง |
| 12. 上升 | shàng shēng | เพิ่มขึ้น / สูงขึ้น |
| 13. 植物 | zhí wù | พืช |
| 14. 动物 | dòng wù | สัตว์ |
| 15. 相续 | xiāng xù | ต่อเนื่องกัน / ตามลำดับ |
| 16. 晒 | shài | ตากแดด / อาบแดด |

- | | | |
|----------|----------------------|---|
| 17. 熟练 | shúliàn | ชำนาญ / คล่องแคล่ว |
| 18. 弓箭手 | gōngjiàn
shǒu | นักยิงธนู / พลธนู |
| 19. 拯救 | zhěngjiù | ช่วยชีวิต / ช่วยให้ออก / กอบกู้ |
| 20. 神仙 | shénxiān | เทพเซียน / เทวดา / เซียน |
| 21. 奖励 | jiǎnglì | รางวัล / ให้รางวัล |
| 22. 神奇 | shénqí | มหัศจรรย์ / วิเศษ / น่าอัศจรรย์ |
| 23. 药水 | yàoshuǐ | ยาน้ำ / น้ำยา |
| 24. 长生不老 | chángshēng
bù lǎo | มีชีวิตเป็นอมตะ / ไม่แก่ไม่ตาย |
| 25. 忍受 | rěnrshòu | อดทน / ทนต่อ |
| 26. 偷 | tōu | ขโมย / ลัก |
| 27. 月亮 | yuèliang | พระจันทร์ / ดวงจันทร์ |
| 28. 嫦娥奔月 | Cháng' é bēn
yuè | นางเงือกเหินสู่ดวงจันทร์ / ตำนานนางเงือกเหินขึ้น
ดวงจันทร์ |

阅读：假日

现在社会的生活节奏越来越快，人们每天为生计而奔波，为工作学业而努力，难得有放松的时间，节假日就成了调节人们快节奏生活的重要日子。在节假日，人们可以通过各种方式来调节自己的身心状态，比如旅游、看电影等。节假日的重要性不言而喻。越来越多的人开始重视节假日，用心规划自己的节假日生活。什么时候有节假日，节假日怎么过，都是人们谈论的热点话题。在中国，人们很重视节假日。在日常交际生活中总会碰到和朋友一起谈

论节假日的情景。这种情景中，我们该如何合理地表达自己的观点，该如何与中国朋友更好地谈论节假日？

生词：

- | | | |
|---------|------------------|--|
| 1. 节奏 | jiézòu | จังหวะ / จังหวะการดำเนินชีวิต |
| 2. 生计 | shēngjì | การดำรงชีพ / การหาเลี้ยงชีพ |
| 3. 奔波 | bēnbō | เดินทางไปมาอย่างเหน็ดเหนื่อย / ตรากตรำ |
| 4. 难得 | nándé | หาได้ยาก / เป็นโอกาสที่หาได้ยาก |
| 5. 调节 | tiáojié | ปรับ / ควบคุม / ปรับสมดุล |
| 6. 节假日 | jiéjiàrì | วันหยุดเทศกาล / วันหยุดนักขัตฤกษ์ |
| 7. 状态 | zhuàngtài | สภาพ / สภาพะ / สถานะ |
| 8. 重要性 | zhòngyào
xìng | ความสำคัญ |
| 9. 不言而喻 | bù yán ér yù | ไม่ต้องพูดก็เข้าใจได้ / เป็นสิ่งที่เห็นได้ชัดเจนโดยไม่ต้องอธิบาย |
| 10. 用心 | yòngxīn | ตั้งใจ / ใส่ใจ / เอาใจใส่ |
| 11. 规划 | guīhuà | วางแผน / แผนงาน / การวางแผน |
| 12. 热点 | rèdiǎn | ประเด็นร้อน / จุดสนใจ / เรื่องที่กำลังได้รับความสนใจ |

专名词

- | | | |
|--------|--------------|---------------------|
| 1. 中秋节 | Zhōngqiū jié | เทศกาลไหว้พระจันทร์ |
| 2. 嫦娥 | Cháng É | นางเอ๋อ |
| 3. 后羿 | Hòu Yì | โฮ่วอี้ |

4. 王母娘娘 Wángmǔ niángniang พระแม่หวังหมู่ / เทพีหวังหมู่

注释:

1. 仅仅 jǐnjǐn เป็นคำวิเศษณ์ หมายถึง เพียง / เพียงแค่ / เท่านั้น ใช้จำกัดขอบเขตปริมาณ หรือระดับของสิ่งที่กล่าว โดยมักเน้นว่า มีเพียงเท่านั้น ไม่ได้มากหรือนอกเหนือไปจากนั้น (商务印书馆辞书研究中心, 2001) เช่น

这仅仅是一个开始，今后还有很多工作要做。

นี่เป็นเพียงจุดเริ่มต้นเท่านั้น ต่อจากนี้ยังมีงานอีกมากที่ต้องทำ

学习汉语不能仅仅依靠课堂上的学习。

การเรียนรู้ภาษาจีนไม่สามารถพึ่งพาเพียงการเรียนในห้องเรียนเท่านั้น

2. 上升 shàngshēng ใช้เมื่อระดับ ปริมาณ อุณหภูมิ ราคา จำนวน หรือสิ่งต่าง ๆ สูงขึ้นจากเดิม สามารถใช้ได้ทั้งในความหมายที่เป็นรูปธรรมและนามธรรม แปลได้ว่า เพิ่มขึ้น สูงขึ้น ยกกระดับขึ้น เช่น

最近天气越来越热，气温也不断上升。

ช่วงนี้อากาศร้อนขึ้นเรื่อย ๆ และอุณหภูมิก็เพิ่มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง

今年公司的销售额明显上升了。

ปีนี้อัดขายของบริษัทเพิ่มขึ้นอย่างเห็นได้ชัด

3. 相续 xiāngxù เป็นคำกริยา หมายถึง เกิดขึ้นต่อเนื่องกัน สืบเนื่องต่อกันต่อเนื่องกันไป เน้นว่าสิ่งหนึ่งเกิดขึ้นต่อจากอีกสิ่งหนึ่งอย่างต่อเนื่อง คำนี้มีลักษณะเป็น ภาษาเขียน มากกว่า 连续、接连 และมักพบในบริบทที่เป็นทางการหรือวรรณกรรม (罗竹风, 1997) เช่น

春夏秋冬相续而来，四季不断变化。

ฤดูใบไม้ผลิ ฤดูร้อน ฤดูใบไม้ร่วง และฤดูหนาวหมุนเวียนต่อเนื่องกันมา ฤดูกาลทั้งสี่เปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา

新的问题相续出现，需要我们及时处理。

ปัญหาใหม่ ๆ เกิดขึ้นตามมาอย่างต่อเนื่อง จำเป็นต้องให้พวกเราดำเนินการแก้ไขอย่าง
ทันที

4. 忍受 rěnrshòu ใช้เมื่อจำเป็นต้องทนต่อความเจ็บปวด ความทุกข์ทรมาน ความกดดัน
เสียงรบกวน หรือสิ่งที่ไม่ชอบ โดยมักมีความรู้สึกว่าเป็นสิ่งที่ทนได้ยาก แปลได้ว่า ออดทน ทนต่อ ฝืน
ทนกับสิ่งที่ไม่พึงประสงค์ เช่น

我实在无法忍受这么大的噪音。

ฉันทนเสียงดังขนาดนี้ไม่ไหวจริง ๆ

她忍受了很大的压力，最后还是坚持下来了。

เธออดทนต่อความกดดันอย่างมาก และสุดท้ายก็ยืนหยัดผ่านมาได้

5. 奔波 bēnbō เดินทางไปมาอย่างเหน็ดเหนื่อย / ตรากรตรำ เป็นคำกริยา หมายถึง
เดินทางไปมาอย่างเหน็ดเหนื่อย วิ่งวุ่น ตรากรตรำ มักใช้เมื่อบุคคลต้องเดินทางหรือวิ่งเต้นไปมา
ด้วยเหตุผลด้านงาน การดำเนินชีวิต หรือเป้าหมายบางอย่าง และมักมีนัยถึง ความเหน็ดเหนื่อย
และความยุ่งวุ่นวาย 罗竹风, 1997) เช่น

为了工作，他常年奔波在不同的城市之间。

เพื่อการทำงาน เขาเดินทางไปมาระหว่างเมืองต่าง ๆ ตลอดทั้งปี

父母为了孩子的未来辛苦奔波。

พ่อแม่ต้องเหน็ดเหนื่อยเดินทางและวิ่งวุ่นเพื่ออนาคตของลูก

6. 调节 tiáojié ใช้เมื่อปรับสิ่งใดสิ่งหนึ่งให้อยู่ในระดับหรือสภาวะที่เหมาะสม เช่น
อุณหภูมิ อารมณ์ แสงสว่าง ความสัมพันธ์ หรือสมดุลต่าง ๆ แปลได้ว่า ปรับ ควบคุม ปรับสมดุล
เช่น

夏天的时候，我们可以用空调调节室内温度。

ในช่วงฤดูร้อน เราสามารถใช้เครื่องปรับอากาศควบคุมอุณหภูมิภายในห้องได้

听音乐可以帮助我们调节心情。

การฟังเพลงสามารถช่วยเราปรับอารมณ์ได้

7. 不言而喻 bù yán ér yù เป็นสำนวน หมายถึง ไม่ต้องพูดก็เข้าใจได้ เป็นสิ่งที่เห็นได้ชัดเจนโดยไม่ต้องอธิบาย ใช้เมื่อข้อเท็จจริง เหตุผล หรือข้อสรุปบางอย่างชัดเจนจนไม่จำเป็นต้องอธิบายเพิ่มเติม (商务印书馆辞书研究中心, 2001) เช่น

学习外语的重要性是不言而喻的。

ความสำคัญของการเรียนภาษาต่างประเทศนั้นเห็นได้ชัดเจนโดยไม่ต้องอธิบาย

这项工作的难度是不言而喻的。

ความยากของงานนี้เป็นสิ่งที่เห็นได้ชัดเจนโดยไม่ต้องพูดถึง

练习

• 根据对话回答问题

1. “中秋节”是什么节日?

.....

2. “中秋节”这个节日有什么活动?

.....

3. “后羿”是什么人? 他做了什么事情?

.....

4. “嫦娥奔月”是什么意思?

.....

• 根据阅读回答问题

5. 为什么在现在社会的生活中, 人们难得有放松的时间?

.....

6. “节假日”是什么意思?

.....

7. “节假日”对人们有什么好处?

.....

8. “不言而喻”是什么意思?

.....

•根据事实情况回答问题

9. 你对中国的什么节假日最感兴趣? 为什么?

.....

10. 你最喜欢你国家的什么节假日? 这个节日有什么重要?

.....

•把下列词汇编成一段对话

要求: (1) 对话必须有题目。(2) 全部词汇都要出现在对话里面。(3) 每个 A, B 都要完成句话。

仅仅

熟练

神奇

难得

用心

题目

A:

B:

A:

B:

A:

B:

参考资料

เอกสารอ้างอิง

- 北京大学中文系 1955、1957 级语言班. (1982). *现代汉语虚词例释*. 商务印书馆.
- 北京大学中文系 1955、1957 级语言班. (2005). *现代汉语虚词讲义*. 北京大学出版社.
- 符淮青, 张万起 (主编). (2010). *高级学习词典*. 商务印书馆.
- 黄伯荣, 廖序东. (2011). *现代汉语*(增订 5 版). 高等教育出版社.
- 李临定. (1986). *现代汉语句型*. 商务印书馆.
- 李行健 (主编). (2022). *现代汉语规范词典*(第 4 版). 外语教学与研究出版社.
- 李忆民 (主编). (1995). *现代汉语常用词用法词典*. 北京语言学院出版社.
- 刘叔新 (主编). (1987). *现代汉语同义词词典*. 天津人民出版社.
- 刘月华, 潘文娱, 故韡. (2005). *实用现代汉语语法*. (增订本). 商务印书馆.
- 鲁健骥, 日文华. (2007). *商务馆学汉语词典*. 商务印书馆.
- 陆庆和. (2006). *实用对外汉语教学语法*. 北京大学出版社.
- 罗竹风 (主编). (1986). *汉语大词典* (第 1 卷). 汉语大词典出版社.
- 罗竹风 (主编). (1997). *汉语大词典* (缩印本). 汉语大词典出版社.

- 吕叔湘（主编）. (1999). *现代汉语八百词*（增订本）. 商务印书馆.
- 商务印书馆辞书研究中心. (2001). *新华词典*. 商务印书馆.
- 说词解字辞书研究中心. (2016). *现代汉语小词典*（第 5 版）. 商务印书馆.
- 孙全洲（主编）. (1995). *现代汉语学习词典*. 上海外语教育出版社.
- 武克忠（主编）. (1992). *现代汉语常用虚词词典*. 浙江教育出版社.
- 武占坤，马国凡. (1991). *汉语熟语大辞典*. 河北教育出版社.
- 张斌（主编）. (2005). *现代汉语虚词词典*. 商务印书馆.
- 张谊生. (2014). *现代汉语副词研究*（修订本）. 商务印书馆.
- 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. (2016). *现代汉语词典*（第 7 版）. 北京: 商务印书馆.
- 周小兵，& 赵新. (2002). *对外汉语教学中的副词研究*. 中国社会科学出版社.

封面图: ปกหน้า ปกหลัง

https://www.sohu.com/a/511361180_121124788

参考文献

บรรณานุกรม

เกียรติชัย เอี่ยมวรเมธ.(1997). **พจนานุกรมจีน-ไทย ฉบับใหม่** (ฉบับพิมพ์หนังสือตัวย่อ).

กรุงเทพฯ : รวมสาสน์.

ฝ่ายวิชาการ สำนักพิมพ์สื่อวิชัย.(2554). **พจนานุกรมคำศัพท์ธุรกิจ – ราชการ ไทย-**

อังกฤษ-จีน. กรุงเทพฯ : สื่อวิชัย.

晓睿. (2011). 《新汉泰词典》，南宁：广西教育出版社.

吴叔平. (2004) 《说汉语》，北京：北京语言大学出版社.

中国社会科学院语言研究所词典编辑室. (2012). 《现代汉语词典》
(第 6 版)，北京：商务印书馆.

朱晓娟. (2013). 《30天突破情景英语口语》，北京：机械工业出版社.

在线汉语字典. (ออนไลน์). สืบค้นเมื่อ 1 มิ.ย. 2561 – 15 ก.ค. 2561 จาก

<http://xh.5156edu.com/>

